LIFE FOR GOD

Заветы двенадцати патриархов

Наставления сыновей Иакова

ВЕТХОЗАВЕТНЫЕ АПОКРИФЫ

Русский перевод подготовлен
священником Сергеем Кауди
для Life for God



2026

LIFE FOR GOD

ХРИСТИАНСКАЯ БИБЛИОТЕКА

Книги на русском и английском, аудиозаписи, духовные беседы и мастерская проповедника.

Веб-сайт

lifeforgod.church

Нажмите на адрес или отсканируйте QR-код камерой телефона.

Читать эту книгу онлайн

Об издании

Собрание представляет прощальные речи Рувима, Симеона, Левия, Иуды, Иссахара, Завулона, Дана, Неффалима, Гада, Асира, Иосифа и Вениамина. Каждый обращается к потомкам, вспоминает свою жизнь и наставляет их. Литературное повествование от имени библейских патриархов не устанавливает исторического авторства. Здесь воспроизведён полный основной текст издания SPCK 1917 года. Его редакторы в местах с несколькими параллельными рукописными вариантами предпочитают текст рукописи a, а при его отсутствии — c; это не сведение всех известных вариантов в один текст. Христианские формулировки и отмеченные издателем вставки сохранены. Это читательское издание, а не воспроизведение полного научного аппарата.

Английская основа: R. H. Charles, The Testaments of the Twelve Patriarchs, SPCK, Лондон, 1917, с введением W. O. E. Oesterley; основной текст на печатных с. 25–108. Новый русский перевод подготовлен по этому английскому изданию, а не непосредственно с греческих, армянских или славянских рукописей. Текст сверен с историческим сканом; особенности нумерации объяснены в примечаниях.

Сохранены все двенадцать заветов, собственные главы и номера стихов выбранного издания. Ссылки включают имя патриарха: например, «Иосиф 3:2». Одинаковые номера в разных заветах не обозначают один и тот же отрывок. Пропуски и повторения номеров в печатном источнике объяснены в примечаниях; утраченные слова не дописываются. В издании-источнике [квадратными скобками] обозначены фрагменты, которые Чарлз считал вставками; ⌜угловыми скобками⌝ — фрагменты, отсутствующие в армянской версии. Это суждения исторического редактора, сохранённые как таковые. Круглые скобки содержат слова, добавленные английским переводчиком. Скобки могут охватывать несколько стихов. Отдельные непарные знаки печати сохранены и пояснены. Стихотворные строки, переносы и пробелы приведены к читательскому оформлению; формулировки не сокращены. Полный научный аппарат, вступление, редакционные

тематические подзаголовки и сноски исторического издателя не перепечатываются.

Английское издание SPCK 1917 года находится в общественном достоянии. Современные несвободные переводы и комментарии не используются. Новый русский перевод, читательские примечания и оформление подготовлены для Life for God.

Источники

1. R. H. Charles · The Testaments of the Twelve Patriarchs (SPCK, 1917)
Исторический скан и отметка общественного достояния. Основной текст: печатные с. 25–108, страницы PDF 29–112.

2. Internet Archive · complete historical scan
Полное издание с введением У. О. Э. Эстерли и пояснением редакционных знаков.

Читать эту книгу на lifeforgod.church

Оглавление

Об издании 2

Завет Рувима · Глава 1 12

Завет Рувима · Глава 2 13

Завет Рувима · Глава 3 14

Завет Рувима · Глава 4 15

Завет Рувима · Глава 5 16

Завет Рувима · Глава 6 17

Завет Рувима · Глава 7 18

Завет Симеона · Глава 1 18

Завет Симеона · Глава 2 19

Завет Симеона · Глава 3 20

Завет Симеона · Глава 4 21

Завет Симеона · Глава 5 22

Завет Симеона · Глава 6 23

Завет Симеона · Глава 7 24

Завет Симеона · Глава 8 24

Завет Симеона · Глава 9 24

Завет Левия · Глава 1 25

Завет Левия · Глава 2 25

Завет Левия · Глава 3 26

Завет Левия · Глава 4 27

Завет Левия · Глава 5 28

Завет Левия · Глава 6 28

Завет Левия · Глава 7 29

Завет Левия · Глава 8 30

Завет Левия · Глава 9 31

Завет Левия · Глава 10 33

Завет Левия · Глава 11 33

Завет Левия · Глава 12 34

Завет Левия · Глава 13 34

Завет Левия · Глава 14 35

Завет Левия · Глава 15 36

Завет Левия · Глава 16 37

Завет Левия · Глава 17 37

Завет Левия · Глава 18 38

Завет Левия · Глава 19 40

Завет Иуды · Глава 1 40

Завет Иуды · Глава 2 41

Завет Иуды · Глава 3 41

Завет Иуды · Глава 4 42

Завет Иуды · Глава 5 43

Завет Иуды · Глава 6 43

Завет Иуды · Глава 7 44

Завет Иуды · Глава 8 45

Завет Иуды · Глава 9 45

Завет Иуды · Глава 10 46

Завет Иуды · Глава 11 46

Завет Иуды · Глава 12 47

Завет Иуды · Глава 13 48

Завет Иуды · Глава 14 49

Завет Иуды · Глава 15 50

Завет Иуды · Глава 16 51

Завет Иуды · Глава 17 51

Завет Иуды · Глава 18 52

Завет Иуды · Глава 19 52

Завет Иуды · Глава 20 53

Завет Иуды · Глава 21 53

Завет Иуды · Глава 22 54

Завет Иуды · Глава 23 55

Завет Иуды · Глава 24 55

Завет Иуды · Глава 25 56

Завет Иуды · Глава 26 57

Завет Иссахара · Глава 1 57

Завет Иссахара · Глава 2 58

Завет Иссахара · Глава 3 59

Завет Иссахара · Глава 4 60

Завет Иссахара · Глава 5 61

Завет Иссахара · Глава 6 62

Завет Иссахара · Глава 7 62

Завет Завулона · Глава 1 63

Завет Завулона · Глава 2 64

Завет Завулона · Глава 3 65

Завет Завулона · Глава 4 66

Завет Завулона · Глава 5 67

Завет Завулона · Глава 6 67

Завет Завулона · Глава 7 68

Завет Завулона · Глава 8 69

Завет Завулона · Глава 9 69

Завет Завулона · Глава 10 70

Дан · Глава 1 71

Дан · Глава 2 72

Дан · Глава 3 72

Дан · Глава 4 73

Дан · Глава 5 74

Дан · Глава 6 76

Дан · Глава 7 77

Неффалим · Глава 1 77

Неффалим · Глава 2 79

Неффалим · Глава 3 80

Неффалим · Глава 4 81

Неффалим · Глава 5 81

Неффалим · Глава 6 82

Неффалим · Глава 7 83

Неффалим · Глава 8 83

Неффалим · Глава 9 85

Гад · Глава 1 85

Гад · Глава 2 86

Гад · Глава 3 86

Гад · Глава 4 87

Гад · Глава 5 88

Гад · Глава 6 89

Гад · Глава 7 90

Гад · Глава 8 91

Асир · Глава 1 91

Асир · Глава 2 92

Асир · Глава 3 93

Асир · Глава 4 93

Асир · Глава 5 94

Асир · Глава 6 95

Асир · Глава 7 95

Асир · Глава 8 96

Иосиф · Глава 1 96

Иосиф · Глава 2 97

Иосиф · Глава 3 98

Иосиф · Глава 4 99

Иосиф · Глава 5 100

Иосиф · Глава 6 101

Иосиф · Глава 7 102

Иосиф · Глава 8 103

Иосиф · Глава 9 103

Иосиф · Глава 10 104

Иосиф · Глава 11 105

Иосиф · Глава 12 105

Иосиф · Глава 13 106

Иосиф · Глава 14 107

Иосиф · Глава 15 107

Иосиф · Глава 16 108

Иосиф · Глава 17 109

Иосиф · Глава 18 110

Иосиф · Глава 19 110

Иосиф · Глава 20 111

Вениамин · Глава 1 112

Вениамин · Глава 2 113

Вениамин · Глава 3 113

Вениамин · Глава 4 114

Вениамин · Глава 5 115

Вениамин · Глава 6 115

Вениамин · Глава 7 116

Вениамин · Глава 8 117

Вениамин · Глава 9 117

Вениамин · Глава 10 118

Вениамин · Глава 11 119

Вениамин · Глава 12 119

Примечания 121

Завет Рувима · Глава 1

Завет Рувима, первородного сына Иакова и Лии.

1. Список завета Рувима — заповедей, которые он дал своим сыновьям ⌜перед смертью, на сто двадцать пятом году своей жизни.⌝

2. Через два года после смерти Иосифа, ⌜брата его⌝, Рувим заболел, и его сыновья и сыновья его сыновей собрались навестить его.

3. И он сказал им: Дети мои, вот, я умираю и иду путём моих отцов.

4. Увидев ⌜там⌝ своих братьев Иуду, Гада и Асира, он сказал им: Поднимите меня, чтобы я рассказал моим братьям и моим детям то, что скрывал в сердце, ибо вот, теперь я наконец отхожу.

5. Он поднялся, поцеловал их и сказал им: Слушайте, братья мои, и вы, дети мои, внимайте Рувиму, вашему отцу, и заповедям, которые я даю вам.

6. И вот, сегодня я призываю против вас в свидетели Бога небесного, чтобы вы не ходили в неведении юности и блуде, которому я предался, осквернив ложе моего отца Иакова.

7. Говорю вам: Он поразил мои чресла тяжкой болезнью на семь месяцев; и если бы мой отец Иаков не молился за меня Господу, Господь погубил бы меня.

8. Мне было тридцать лет, когда я совершил это зло перед Господом, и семь месяцев я болел при смерти.

9. После этого я семь лет каялся перед Господом с твёрдой решимостью души.

10. Я не пил вина и крепкого питья, мясо не входило в мои уста, и я не ел вкусной пищи, но оплакивал свой грех, ибо он был велик — такого ещё не было в Израиле.

Завет Рувима · Глава 2

1. А теперь послушайте меня, дети мои: что я увидел о семи духах обмана, когда каялся.

2. Семь духов поставлены против человека, и они руководят делами юности.

3. [И семь других духов даны ему при сотворении, чтобы через них совершалось всякое человеческое дело.

4. Первый — дух жизни, посредством которого создаётся устройство (человека). Второй — чувство зрения, с которым возникает желание.

5. Третий — чувство слуха, с которым приходит обучение. Четвёртый — чувство обоняния, с которым даны ощущения для втягивания воздуха и дыхания.

6. Пятый — способность речи, с которой приходит знание.

7. Шестой — чувство вкуса, с которым связано принятие пищи и питья; благодаря ему рождается сила, ибо в пище — основание силы.

8. Седьмой — способность к деторождению и половому соединению, с которой через любовь к наслаждению входят грехи.

9. Поэтому она последняя по порядку сотворения и первая в юности, потому что полна неведения и ведёт юношу, как слепого, к яме и, как зверя, к обрыву.

Завет Рувима · Глава 3

1. Кроме всех этих есть восьмой дух — дух сна, посредством которого наступает оцепенение естества и подобие смерти.

2. С этими духами смешаны духи заблуждения.]

3. Первый, дух блуда, пребывает в естестве и чувствах; второй, дух ненасытности, — в чреве;

4. третий, дух вражды, — в печени и желчи. Четвёртый — дух угодливости и хитрости, побуждающий назойливой услужливостью создавать видимость доброты.

5. Пятый — дух гордости, побуждающий к хвастовству и надменности. Шестой — дух лжи, побуждающий во зле и ревности прибегать к обману и скрывать дела от родных и друзей.

6. Седьмой — дух несправедливости, с которым связаны кражи и грабежи, чтобы человек исполнял желание своего сердца; ибо несправедливость действует заодно с прочими духами через принятие даров.

7. [И со всеми этими соединяется дух сна — (дух) заблуждения и мечтаний.]

8. Так погибает всякий юноша, омрачая свой ум вдали от истины, не понимая закона Божия и не слушаясь наставлений своих отцов, как случилось и со мной в юности.

9. А теперь, дети мои, любите истину, и она сохранит вас: слушайте ⌜слова⌝ Рувима, вашего отца.

10. Не засматривайтесь на лицо женщины,
Не сближайтесь с чужой женой
И не вмешивайтесь в женские дела.

11. Если бы я не увидел Валлу купающейся в укрытом месте, я не впал бы в это великое беззаконие.

12. Мой ум, вобрав мысль о наготе женщины, не давал мне ⌜спать⌝, пока я не совершил мерзость.

13. Когда мы были в Едере, близ Ефрафы, в Вифлееме, наш отец Иаков ушёл к своему отцу Исааку, а Валла опьянела и спала обнажённой в своей комнате.

14. Войдя и увидев её наготу, я совершил нечестие, ⌜так что она этого не почувствовала⌝, и ушёл, оставив её спящей.

15. Тотчас ангел Божий открыл моему отцу моё нечестие. Он пришёл, оплакал меня и больше не прикасался к ней.

Завет Рувима · Глава 4

1. Поэтому, ⌜дети мои⌝, не засматривайтесь на женскую красоту и не занимайте ум их делами, но ходите в простоте сердца в страхе Господнем. Трудитесь в добрых делах, в учении и над своими стадами, пока Господь не даст вам жену, какую пожелает, чтобы вы не пострадали, как я.

2. До самой смерти отца из-за этого позора я не смел взглянуть ему в лицо или заговорить с кем-либо из моих братьев.

3. И доныне совесть мучит меня за моё нечестие.

4. И всё же отец много утешал меня и молился за меня Господу, чтобы гнев Господень миновал меня, как и открыл Господь. С тех пор и доныне я был настороже и не грешил.

5. Поэтому, дети мои, ⌜говорю вам⌝: соблюдайте ⌜всё⌝, что я заповедую вам, и не согрешите.

6. Грех блуда — яма для души: он отделяет её от Бога и приближает к идолам, потому что обманывает ум и разумение и низводит юношей в преисподнюю прежде времени.

7. Многих погубил блуд: будь человек стар или знатен, ⌜богат или беден⌝, он навлекает на себя позор среди сынов человеческих и становится посмешищем для Велиара.

8. Послушайте об Иосифе: как он уберёг себя от женщины, очистил свои помыслы от всякого блуда и обрёл благоволение перед Богом и людьми.

9. Египтянка многое делала с ним, призывала чародеев и предлагала ему приворотные зелья, но решимость его души не допускала злого желания.

10. Поэтому Бог ваших отцов избавил его от всякого зла (и) тайной смерти.

11. Ибо если блуд не одолеет вашего ума, то и Велиар не сможет одолеть вас.

Завет Рувима · Глава 5

1. ⌜Ибо⌝ злы женщины, дети мои; не имея власти и силы над мужчиной, они прибегают к хитростям внешнего обольщения, чтобы привлечь его к себе.

2. Кого они не могут околдовать внешними прелестями, того одолевают хитростью.

3. ⌜Ибо⌝, кроме того, ангел Господень рассказал мне о них и научил меня, что женщины более мужчин одолеваемы

духом блуда и в сердце замышляют против мужчин: украшениями они спервa обманывают их ум, взглядом вливают яд, а затем совершённым делом берут их в плен.

4. Женщина не может принудить мужчину открыто, но обманывает его блудливой повадкой.

5. Поэтому бегите от блуда, дети мои, и заповедуйте вашим жёнам и дочерям не украшать головы и лица для обольщения ума, ибо всякая женщина, прибегающая к этим хитростям, предназначена вечному наказанию.

6. Так они прельстили Стражей, бывших до потопа: те постоянно смотрели на них, возжелали их и замыслили это дело в своём уме; они приняли облик мужчин и являлись женщинам, когда те были со своими мужьями.

7. Женщины же, в мыслях вожделея их образов, родили исполинов, ибо Стражи являлись им достигающими самого неба.

Завет Рувима · Глава 6

1. Итак, берегитесь блуда; если хотите быть чистыми умом, ограждайте свои чувства от всякой женщины.

2. И женщинам также заповедуйте не сближаться с мужчинами, чтобы и они были чисты умом.

3. Постоянные встречи, даже если нечестивое дело не совершено, для них — неисцелимая болезнь, а для нас — погибель от Велиара и вечный позор.

4. В блуде нет ни разумения, ни благочестия, и вся ревность обитает в его вожделении.

5. Поэтому ⌜говорю вам:⌝ вы будете завидовать ⌜сынам Левия⌝ и искать возвышения над ними, но не сможете.

6. Ибо Бог отмстит за них, ⌜а вы умрёте злою смертью⌝.

7. Ибо Левию Бог дал владычество [и с ним Иуде, и мне также, и Дану, и Иосифу, чтобы мы были правителями].

8. Поэтому заповедую вам слушаться Левия: он будет знать закон Господень, даст установления для суда и будет приносить жертвы за весь Израиль до завершения времён как помазанный первосвященник, о котором говорил Господь.

9. Заклинаю вас Богом небесным: пусть каждый поступает по правде со своим ближним и питает любовь к своему брату.

10. Приближайтесь к Левию со смирением сердца, чтобы получить благословение из его уст.

11. Ибо он благословит Израиля и Иуду: его Господь избрал царём над всем народом.

12. И поклоняйтесь его семени, ибо за нас оно умрёт в войнах видимых и невидимых и будет среди вас вечным царём.

Завет Рувима · Глава 7

1. И Рувим умер, дав эти заповеди своим сыновьям.

2. Они положили его в гроб, пока не вынесли его из Египта и не похоронили ⌜в Хевроне⌝, в пещере, где был его отец.

Завет Симеона · Глава 1

Завет Симеона, второго сына Иакова и Лии.

1. Список слов Симеона — того, что он сказал своим сыновьям перед смертью, на сто двадцатом году своей жизни, когда умер Иосиф, ⌜его брат⌝.

2. Когда Симеон заболел, сыновья пришли навестить его. Он собрался с силами, сел, поцеловал их и сказал:

Завет Симеона · Глава 2

1. Внимайте, дети мои, Симеону, вашему отцу,
И я поведаю вам то, что у меня в сердце.

2. Я родился у Иакова вторым сыном моего отца;
Моя мать Лия назвала меня Симеоном,
Потому что Господь услышал её молитву.

3. Я стал весьма силён;
Ни перед каким подвигом не отступал
И ничего не боялся.

4. Ибо сердце моё было твёрдым,
Печень — непоколебимой,
А внутренность — без сострадания.

5. Ибо и доблесть дана людям Всевышним в душу и тело.

6. В юности я ⌜во многом⌝ завидовал Иосифу, потому что отец любил его ⌜больше всех⌝.

7. Я замыслил погубить его: князь обмана послал дух ревности и ослепил мой ум, так что я не считал его братом и не щадил даже моего отца Иакова.

8. Но его Бог и Бог его отцов послал Своего ангела и избавил его из моих рук.

9. Когда я ушёл в Сихем за мазью для стад, а Рувим — в Дофан, где были наши припасы и всё необходимое, мой брат Иуда продал его измаильтянам.

10. Услышав об этом, Рувим опечалился, ибо хотел вернуть его отцу.

11. Я же, услышав это, ⌜чрезвычайно⌝ разгневался на Иуду за то, что он отпустил его живым, и пять месяцев оставался в гневе на него.

12. Но Господь удержал меня и отнял ⌜у меня⌝ силу рук: моя правая рука на семь дней наполовину иссохла.

13. И я понял, дети мои, что это постигло меня из-за Иосифа. Я каялся и плакал, молил Господа Бога, чтобы рука моя исцелилась и чтобы я держался вдали от всякой скверны и зависти, ⌜и от всякого безумия⌝.

14. Ибо я знал, что замыслил зло перед Господом и моим отцом Иаковом против моего брата Иосифа, завидуя ему.

Завет Симеона · Глава 3

1. А теперь, дети мои, ⌜послушайте меня и⌝ берегитесь духа обмана и зависти.

2. Зависть властвует над всем умом человека и не даёт ему ⌜ни есть, ни пить⌝, ни делать что-либо доброе.

3. Она постоянно внушает (ему) погубить того, кому он завидует; и пока тот, кому завидуют, процветает, завистник увядает.

4. ⌜Поэтому⌝ два года я смирял свою душу постом в страхе Господнем и узнал, что избавление от зависти приходит через страх Божий.

5. Если человек прибегает к Господу, злой дух убегает от него, и ум его просветляется.

6. Отныне он сочувствует тому, кому завидовал, живёт в согласии с любящими его и так избавляется от своей зависти.

Завет Симеона · Глава 4

1. Отец спросил ⌜обо мне⌝, увидев, что я печален; и я сказал ему: У меня болит печень.

2. Ибо я скорбел больше всех, потому что был виновен в продаже Иосифа.

3. Когда мы пришли в Египет и он связал меня как соглядатая, я знал, что страдаю справедливо, и не скорбел.

4. Иосиф был добрым человеком, и Дух Божий пребывал в нём. Сострадательный и милосердный, он не питал ко мне злобы, но любил меня, как и остальных своих братьев.

5. Поэтому, дети мои, берегитесь всякой ревности и зависти и ходите в простоте сердца, чтобы Бог дал ⌜и вам⌝ благодать и славу и благословение на ваши головы, как вы видели на примере Иосифа.

6. Во все свои дни он не упрекал нас за это, но любил как собственную душу, почитал нас больше своих сыновей и давал нам богатства, скот и плоды.

7. И вы, дети мои, любите каждый своего брата добрым сердцем, и дух зависти отступит от вас.

8. Он делает душу свирепой и разрушает тело, вызывает гнев и войну в уме, побуждает к кровопролитию и

приводит ум в исступление, [вносит смятение в душу и дрожь в тело].

9. Даже во сне злобная ревность, обманывая человека, гложет его, со злыми духами тревожит его душу, приводит тело в смятение и пробуждает ум от сна в замешательстве; так она является людям, словно злой и ядовитый дух.

Завет Симеона · Глава 5

1. Поэтому Иосиф был красив лицом и приятен на вид, потому что в нём не обитало зла; ибо лицо обнаруживает некоторую часть смятения духа.

2. А теперь, дети мои,
Сделайте ваши сердца добрыми перед Господом,
А ваши пути — прямыми перед людьми,
И обретёте благоволение перед Господом и людьми.

3. Поэтому берегитесь блуда,
Ибо блуд — мать всякого зла,
Отделяющая от Бога и приближающая к Велиару.

4. Я видел записанным в писании Еноха, что ваши сыновья развратятся в блуде и будут причинять зло сынам Левия мечом.

5. Но они не смогут противостоять Левию, ибо он будет вести войну Господню и победит ⌜все⌝ ваши воинства.

6. Их останется мало; они будут разделены между Левием и Иудой, и никто из вас не получит владычества, как и наш отец пророчествовал в своих благословениях.

Завет Симеона · Глава 6

1. Вот, я сказал вам всё, чтобы быть невиновным в вашем грехе.

2. Если вы удалите от себя зависть и всякое упрямство,
Как роза, расцветут мои кости в Израиле,
И как лилия — моя плоть в Иакове,
А благоухание моё будет как благоухание Ливана;
Как кедры, навеки умножатся от меня святые,
И ветви их прострутся далеко.

3. Тогда погибнет семя Ханаана,
И не останется остатка у Амалика,
⌜И все каппадокийцы погибнут,⌝
И все хеттеи будут истреблены до конца.

4. Тогда придёт к концу земля Хама,
И весь народ погибнет.
Тогда вся земля отдохнёт от бедствий,
И весь поднебесный мир — от войны.

5. Тогда знамение будет весьма прославлено перед Израилем,
Ибо Господь Бог, являясь на земле, придёт [как человек],
И через него спасая человека. [1]

6. Тогда все духи обмана будут преданы на попрание ногами,
И люди будут властвовать над злыми духами.

7. Тогда я восстану в радости
И благословлю Всевышнего за Его дивные дела,
[Потому что Бог принял тело, ел с людьми и спас людей].

Завет Симеона · Глава 7

1. А теперь, дети мои, слушайтесь Левия и Иуды и не превозноситесь над этими двумя коленами, ибо от них придёт к вам спасение ⌜Божие⌝.

2. Господь воздвигнет от Левия как бы первосвященника, а от Иуды — как бы царя [Бога и человека]; Он спасёт всех [язычников и] род Израиля.

3. Поэтому я даю вам эти заповеди, чтобы и вы заповедали вашим детям соблюдать их во все их поколения.

Завет Симеона · Глава 8

1. Закончив наставлять своих сыновей, Симеон почил со своими отцами в возрасте ста двадцати лет.

2. Его положили в деревянный гроб, чтобы перенести его кости в Хеврон. И перенесли их тайно во время войны египтян.

3. Ибо кости Иосифа египтяне охраняли в царских гробницах.

4. Чародеи сказали им, что, когда кости Иосифа покинут страну, по всей земле наступят тьма и мрак и египтян поразит страшное бедствие, так что даже при светильнике человек не узнает своего брата.

Завет Симеона · Глава 9

1. И сыновья Симеона оплакали своего отца.

2. Они оставались в Египте до дня своего исхода под водительством Моисея.

Завет Левия · Глава 1

Завет Левия, третьего сына Иакова и Лии.

1. Список слов Левия — того, что он заповедал своим сыновьям обо всём, что им надлежит делать и что постигнет их до дня суда.

2. Он был ещё здоров, когда призвал их к себе, ибо ему было открыто, что он должен умереть. И когда они собрались, он сказал им:

Завет Левия · Глава 2

1. Я, Левий, родился в Харране и пришёл с моим отцом в Сихем.

2. Я был молод, лет двадцати, когда вместе с Симеоном совершил возмездие над Еммором за нашу сестру Дину.

3. Когда я пас стада в Авел-Мауле, на меня сошёл дух разумения Господня, и я увидел, что все люди развращают свой путь, что неправда возвела себе стены, а беззаконие воссело на башнях.

4. Я скорбел о роде человеческом и молился Господу о своём спасении.

5. Тогда сон объял меня, и я увидел высокую гору, и сам находился на ней.

6. И вот, небеса раскрылись, и ангел Божий сказал мне: «Левий, войди».

7. Я вошёл, начиная с первого неба, и увидел там великое висящее море.

8. Затем я увидел второе небо, гораздо светлее и блистательнее, ибо и высота его была безгранична.

9. Я спросил ангела: «Почему это так?» Ангел ответил: «Не дивись этому, ибо ты увидишь иное небо, ещё более блистательное и несравненное.

10. И когда ты взойдёшь туда, станешь близ Господа, будешь Его служителем, возвестишь людям Его тайны и провозгласишь Того, Кто искупит Израиль.

11. Через тебя и Иуду Господь явится среди людей, ⌜спасая весь человеческий род⌝.

12. От удела Господня будет жизнь твоя; Он будет твоим полем и виноградником, плодами, золотом и серебром».

Завет Левия · Глава 3

1. Итак, выслушай о небесах, которые были тебе показаны. Самое нижнее кажется тебе мрачным потому, что оно видит все неправедные дела людей.

2. На нём огонь, снег и лёд приготовлены ко дню суда, праведного суда Божия; ибо там находятся все духи воздаяния для отмщения людям.

3. На втором — воинства, назначенные ко дню суда, чтобы совершить возмездие над духами обмана и Велиара. Над ними — святые.

4. На высшем из всех обитает Великая Слава, превыше всякой святости.

5. На [ближайшем к нему небе] — архангелы, которые служат и приносят Господу умилостивление за все неведомые грехи праведников,

6. вознося Господу благоухание, разумную и бескровную жертву.

7. А [на небе ниже этого] — ангелы, которые передают ответы ангелам присутствия Господня.

8. На следующем небе — престолы и владычества, где непрестанно возносят хвалу Богу.

9. Поэтому, когда Господь взирает на нас, все мы содрогаемся; да, и небеса, и земля, и бездны содрогаются пред величием Его.

10. Но сыны человеческие, не постигая этого, грешат и прогневляют Всевышнего.

Завет Левия · Глава 4

1. Итак, знай, что Господь совершит суд над сынами человеческими. Ибо когда скалы расколются, солнце померкнет, воды иссякнут, огонь съёжится, всё творение придёт в смятение, невидимые духи растают и преисподняя будет собирать добычу при посещениях Всевышнего, люди останутся неверующими и упорными в своём беззаконии. За это они будут осуждены на наказание.

2. ⌜Поэтому⌝ Всевышний услышал твою молитву, чтобы отделить тебя от беззакония и чтобы ты стал Ему сыном, рабом и служителем пред лицом Его.

3. Свет знания ты зажжёшь в Иакове и будешь как солнце всему потомству Израиля.

4. Тебе и всему твоему потомству будет дано благословение, пока Господь не посетит все народы Своим нежным милосердием навеки.

5. ⌜И⌝ потому даны тебе совет и разумение, чтобы ты наставил в этом своих сыновей;

6. ибо благословляющие Его будут благословенны, а проклинающие Его погибнут.

Завет Левия · Глава 5

1. Тогда ангел открыл мне небесные врата, и я увидел святой храм, а на престоле славы — Всевышнего.

2. Он сказал мне: «Левий, Я дал тебе благословения священства, пока не приду и не поселюсь среди Израиля».

3. Затем ангел свёл меня на землю, дал мне щит и меч и сказал: «Соверши возмездие над Сихемом за Дину, твою сестру. Я буду с тобой, ибо Господь послал меня».

4. Тогда я истребил сыновей Еммора, как написано на небесных скрижалях.

5. Я сказал ему: «Прошу тебя, господин, скажи мне своё имя, чтобы я мог призвать тебя в день скорби».

6. Он ответил: «Я ангел, ходатайствующий за народ Израиля, чтобы он не был совершенно истреблён, ибо всякий злой дух нападает на него».

7. После этого я проснулся и благословил Всевышнего и ангела, который ходатайствует за народ Израиля и за всех праведников.

Завет Левия · Глава 6

1. Когда я шёл к отцу, я нашёл медный щит; потому гора и называется Аспис. Она находится близ Гевала, к югу от Авилы.

2. Я хранил эти слова в своём сердце. После этого я советовал отцу и брату моему Рувиму велеть сыновьям Еммора не обрезываться, ибо ревновал из-за мерзости, которую они совершили над моей сестрой. [2]

4. Первым я убил Сихема, а Симеон убил Еммора.

5. После этого пришли мои братья и поразили ⌜тот⌝ город остриём меча.

6. Отец услышал ⌜об этом⌝ и разгневался. Он скорбел о том, что они приняли обрезание, а затем были убиты, и в своих благословениях смотрел на нас с неодобрением.

7. Ибо мы согрешили, совершив это против его воли; в тот день он был болен.

8. Но я видел, что суд Божий обрёк Сихем на бедствие: они пытались поступить с Саррой ⌜и Ревеккой⌝ так, как поступили с нашей сестрой Диной, но Господь воспрепятствовал им.

9. Они преследовали нашего отца Авраама, когда он был пришельцем, мучили его стада, когда животные носили потомство, и самым постыдным образом обошлись с Эвлаеном, рождённым в его доме.

10. Так они поступали со всеми пришельцами: силой отнимали их жён, а самих изгоняли.

11. Но гнев Господень постиг их до конца.

Завет Левия · Глава 7

1. Я сказал отцу моему Иакову: «Через тебя Господь истребит хананеев и отдаст их землю тебе и твоему потомству после тебя.

2. Отныне Сихем будет называться городом глупцов: как человек насмехается над безумцем, так и мы насмеялись над ними,

3. потому что и они совершили безумие в Израиле, осквернив мою сестру». Мы ушли и пришли в Вефиль.

Завет Левия · Глава 8

1. Там, после того как мы провели семьдесят дней, я снова увидел видение, подобное прежнему.

2. Я увидел семь мужей в белых одеждах, говоривших мне: «Встань, облекись в ризу священства, венец праведности, нагрудник разумения, одежду истины, пластину веры, головной кидар и ефод пророчества».

3. Они поочерёдно приносили (эти вещи), надевали (их) на меня и говорили: «Отныне стань священником Господа, ты и твоё потомство навеки».

4. Первый помазал меня святым елеем и дал мне жезл суда.

5. Второй омыл меня чистой водой, накормил хлебом и вином — (то есть) святейшими дарами — и облёк в святую и славную ризу.

6. Третий одел меня в льняное облачение, подобное ефоду.

7. Четвёртый опоясал меня поясом, подобным пурпуру.

8. Пятый дал мне ветвь плодоносной маслины.

9. Шестой возложил венец мне на голову.

10. Седьмой возложил мне на голову священническую диадему и наполнил руки мои благовонием, чтобы я служил священником Господу Богу.

11. Они сказали мне: «Левий, твоё потомство будет разделено на три служения в знак славы Господа, Который грядёт.

12. Первая доля будет великой, и не будет большей, чем она.

13. Вторая будет в священстве.

14. Третья будет названа новым именем, ибо в Иуде восстанет царь и установит новое священство по образцу народов [для всех народов].

15. Его присутствие возлюбленно, как присутствие пророка Всевышнего из семени нашего отца Авраама.

16. Потому всё желанное в Израиле будет тебе и твоему потомству. Вы будете есть всё прекрасное на вид, и твои потомки будут распределять трапезу Господню.

17. Некоторые из них будут первосвященниками, судьями и книжниками, ибо их устами будет хранимо святилище».

18. Когда я проснулся, то понял, что этот (сон) был подобен первому сну.

19. И это я также скрыл в своём сердце и никому на земле не рассказал.

Завет Левия · Глава 9

1. Через два дня я и Иуда вместе с нашим отцом Иаковом пошли к Исааку, отцу нашего отца.

2. Отец моего отца благословил меня согласно всем словам видений, которые я видел. Он не захотел идти с нами в Вефиль.

3. ⌜И когда мы пришли в Вефиль⌝, отец мой Иаков увидел обо мне видение: что я буду у них священником Бога.

4. Он встал рано утром и через меня отдал ⌜Господу⌝ десятину со всего.

5. ⌜Так⌝ мы пришли в Хеврон, чтобы поселиться там.

6. Исаак постоянно призывал меня, напоминая мне закон Господа, как и ангел Господень показал мне.

7. Он научил меня закону священства, жертв, всесожжений, начатков, добровольных приношений и мирных жертв.

8. Каждый день он наставлял меня и заботился обо мне пред Господом, говоря:

9. «Берегись духа блуда, ибо он останется и через твоё потомство осквернит святилище.

10. Поэтому возьми себе жену без порока и осквернения, пока ты ещё молод, и не из рода чужих народов.

11. Прежде чем войти в святилище, искупайся; когда приносишь жертву, омойся; и снова, когда окончишь жертвоприношение, омойся.

12. Из двенадцати деревьев, имеющих листья, приноси Господу, как и меня научил Авраам.

13. Из всякого чистого животного ⌜и птицы⌝ приноси жертву Господу.

14. Из всех твоих начатков и вина приноси первое в жертву Господу Богу, и всякую жертву соли солью».

Завет Левия · Глава 10

1. Итак, дети, соблюдайте всё, что я заповедую вам; ибо всё услышанное от моих отцов ⌜я возвестил вам.

2. И вот⌝, я чист от вашего нечестия и преступления, которое вы совершите в конце веков [против Спасителя мира, Христа, поступая нечестиво], обманывая Израиль и навлекая на него великие бедствия от Господа.

3. Вы будете творить беззаконие вместе с Израилем, и Он не пощадит Иерусалим из-за вашего зла; завеса храма разорвётся, чтобы не покрывать вашего позора.

4. Вы будете рассеяны пленниками среди народов и станете там предметом поношения и проклятия.

5. Ибо дом, который изберёт Господь, будет назван Иерусалимом, как содержится в книге праведного Еноха.

Завет Левия · Глава 11

1. Когда я взял жену, мне было двадцать восемь лет; её звали Мелха.

2. Она зачала и родила сына, и я назвал его Гирсамом, ибо мы были пришельцами в своей земле.

3. Я увидел о нём, что он не будет в первом чине.

4. Кааф родился на тридцать пятом году ⌜моей жизни⌝, перед восходом солнца.

5. В видении я увидел его стоящим высоко посреди всего собрания.

6. Поэтому я назвал его Каафом [что означает начало величия и наставления].

7. На сороковом году моей жизни она родила мне третьего сына, Мерари. Поскольку мать родила его с трудом, я назвал его Мерари, то есть «горечь моя», потому что и он едва не умер.

8. Иохаведа родилась в Египте на шестьдесят четвёртом году моей жизни, ибо тогда я был славен среди братьев моих.

Завет Левия · Глава 12

1. Гирсам взял жену, и она родила ему Ломни и Семея.

2. Сыновья Каафа: Амбрам, Иссахар, Хеврон и Озиил.

3. Сыновья Мерари: Мооли и Моусес.

4. ⌜На девяносто четвёртом году моей жизни⌝ Амбрам взял в жёны мою дочь Иохаведу, ибо он и моя дочь родились в один день.

5. Мне было восемь лет, когда я пришёл в землю Ханаанскую, восемнадцать, когда я убил Сихема, девятнадцать, когда стал священником, двадцать восемь, когда взял жену, и сорок восемь, когда пришёл в Египет.

6. И вот, дети мои, вы — третье поколение.

7. На сто восемнадцатом году моей жизни умер Иосиф.

Завет Левия · Глава 13

1. Теперь, дети мои, я заповедую вам: бойтесь Господа, Бога вашего, ⌜всем сердцем⌝ и ходите в простоте по всему Его закону.

2. Учите и своих детей грамоте, чтобы они имели разумение всю жизнь, непрестанно читая закон Божий.

3. Ибо всякий, кто знает закон Господень, будет почитаем и нигде, куда бы ни пришёл, не будет чужим.

4. Да, он приобретёт больше друзей, чем его родители, и многие захотят служить ему и слышать закон из его уст.

5. ⌜Итак⌝, дети мои, творите правду на земле, чтобы иметь (её) сокровищем на небесах.

6. Сейте добро в своих душах, чтобы найти его в своей жизни. Если же посеете зло, пожнёте всякую беду и скорбь.

7. Усердно приобретайте мудрость в страхе Божием. Ибо хотя бы пришёл плен, города и земли были разрушены, золото, серебро и всякое имущество погибли, мудрость мудрых ничто не может отнять, кроме слепоты нечестия и бесчувствия, (происходящего) от греха.

8. ⌜Если человек хранит себя от этих зол⌝, мудрость будет ему славой даже среди врагов, на чужбине — отечеством и среди противников окажется другом.

9. Кто учит благородному и исполняет это, тот воссядет на престоле с царями, как и мой брат Иосиф.

Завет Левия · Глава 14

1. Итак, дети мои, я узнал, что в конце веков вы преступите против Господа, протянув руки к злодеянию [против Него], и станете посмешищем для всех народов.

2. Ибо наш отец Израиль чист от преступлений первосвященников [которые возложат руки на Спасителя мира].

3. Как небо чище земли в очах Господних, так и вы, светила Израиля, будьте (чище) всех народов.

4. Но если вы помрачитесь преступлениями, что тогда будут делать все народы, живущие во слепоте? Вы навлечёте проклятие на наш род, потому что свет закона, данный для просвещения всякого человека, захотите уничтожить, уча заповедям, противным установлениям Божиим.

5. Вы будете расхищать приношения Господу и красть лучшие куски из Его доли, с презрением поедая (их) с блудницами.

6. Из корысти будете учить заповедям Господним, осквернять замужних женщин, ⌜бесчестить дев Иерусалима⌝, соединяться с блудницами и прелюбодейками, брать в жёны дочерей чужих народов, очищая их незаконным очищением; ваш союз будет подобен Содому и Гоморре.

7. Вы будете превозноситься своим священством, восставая против людей, и не только против них, но и против заповедей Божиих.

8. Ибо вы станете пренебрегать святынями с шутками и смехом.

Завет Левия · Глава 15

1. Поэтому храм, который изберёт Господь, будет опустошён из-за вашей нечистоты, и вы будете пленниками среди всех народов.

2. Вы станете для них мерзостью и примете поношение и вечный стыд от праведного суда Божия.

3. Все ненавидящие вас возрадуются вашей гибели.

4. Если бы вам не было оказано милосердие ради Авраама, Исаака и Иакова, наших отцов, никто из нашего потомства не остался бы на земле.

Завет Левия · Глава 16

1. И ещё я узнал, что семьдесят седмин вы будете блуждать, осквернять священство и жертвы.

2. Вы отмените закон и злым своеволием отвергнете слова пророков. Вы станете преследовать праведников и ненавидеть благочестивых, гнушаться словами верных.

3. [Человека, обновляющего закон силой Всевышнего, вы назовёте обманщиком; наконец, броситесь (на него), чтобы убить, не зная его достоинства, и по своей злобе примете на головы свои невинную кровь].

4. Из-за него ваши святыни будут разорены до основания.

5. У вас не останется чистого места; вы будете среди народов проклятием и рассеянием, пока Он снова не посетит вас и с жалостью не примет вас [через веру и воду].

Завет Левия · Глава 17

1. Вы слышали о семидесяти седминах; услышьте также о священстве.

2. В каждом юбилее будет священство. В первый юбилей первый помазанный во священство будет велик и станет говорить с Богом как с отцом. Его священство будет совершенным пред Господом, [и в день своей радости он восстанет для спасения мира].

3. Во второй юбилей помазанный будет зачат в скорби любимых; его священство будет почитаемо и прославлено всеми.

4. Третьего священника охватит скорбь.

5. Четвёртый будет страдать, потому что неправда чрезвычайно усилится против него и весь Израиль будет ненавидеть каждый своего ближнего.

6. Пятого охватит тьма.

7. Так же и шестого и седьмого.

8. В седьмом будет такое осквернение, какого я не могу высказать перед людьми; знают его те, кто совершает эти дела.

9. Поэтому они будут уведены в плен и станут добычей, а их земля и имущество погибнут.

10. В пятую седмину они возвратятся в свою опустошённую страну и восстановят дом Господень.

11. В седьмую седмину придут священники, (которые будут) идолопоклонниками, прелюбодеями, сребролюбцами, гордецами, беззаконниками, распутниками, растлителями детей и скотоложниками.

Завет Левия · Глава 18

1. После того как придёт им наказание от Господа, священство прекратится.

2. Тогда Господь воздвигнет нового священника. Ему будут открыты все слова Господа, и он будет совершать праведный суд на земле многие дни.

3. Его звезда взойдёт на небе, как звезда царя, зажигая свет знания, как солнце освещает день. Он возвеличится в мире.

4. Он воссияет как солнце на земле, удалит всякую тьму из-под небес, и на всей земле будет мир.

5. В его дни небеса возликуют, земля возвеселится и облака возрадуются; [знание Господа изольётся на землю, как воды морей;] ангелы славы присутствия Господня возрадуются о нём.

6. Небеса откроются, и из храма славы сойдёт на него освящение с голосом Отца, как от Авраама к Исааку.

7. Над ним будет провозглашена слава Всевышнего, и дух разумения и освящения почиет на нём [в воде].

8. Ибо он навеки истинно даст величие Господа Его сынам, и не будет ему преемника во все поколения навсегда.

9. При его священстве народы умножатся в знании на земле и просветятся благодатью Господа. При его священстве грех прекратится, беззаконники перестанут творить зло. [И праведные упокоятся в нём.]

10. Он откроет врата рая и удалит меч, угрожавший Адаму.

11. Он даст святым вкушать от древа жизни, и дух святости будет на них.

12. Велиар будет связан им, и он даст Его детям власть попирать злых духов.

13. Господь возрадуется Своим детям и навеки благоволит к Своим возлюбленным.

14. Тогда возликуют Авраам, Исаак и Иаков; и я возвеселюсь, и все святые облекутся в радость.

Завет Левия · Глава 19

1. Теперь, дети мои, вы всё услышали. Изберите себе свет или тьму, закон Господа или дела Велиара.

2. Его сыновья ответили ему: «Пред Господом мы будем ходить по Его закону».

3. Отец сказал им: «Господь — свидетель, Его ангелы — свидетели, вы — свидетели, и я — свидетель слов ваших уст». Сыновья сказали ему: «Мы свидетели».

4. Так Левий окончил наставления сыновьям, простёр ноги ⌜на ложе⌝ и приложился к своим отцам, прожив сто тридцать семь лет.

5. Его положили в гроб, а позднее похоронили в Хевроне вместе с Авраамом, Исааком и Иаковом.

Завет Иуды · Глава 1

Завет Иуды, четвёртого сына Иакова и Лии.

1. Список слов Иуды — того, что он говорил своим сыновьям перед смертью.

2. Они собрались, пришли к нему, и он сказал:

3. ⌜Слушайте, дети мои, вашего отца Иуду.⌝ Я был четвёртым сыном, рождённым моему отцу Иакову. Мать моя Лия назвала меня Иудой, сказав: «Благодарю Господа, потому что Он дал мне ⌜ещё⌝ и четвёртого сына».

4. В юности я был быстр и во всём послушен отцу.

5. Я чтил свою мать и сестру моей матери.

6. Когда я стал мужчиной, отец благословил меня, сказав: «Ты будешь царём, преуспевающим во всём».

Завет Иуды · Глава 2

1. Господь благоволил мне во всех моих делах, и в поле, и в доме.

2. Я помню, как наперегонки бежал за ланью, поймал её, приготовил мясо для отца, и он ел.

3. На охоте я одолевал косуль и настигал всех, что были на равнинах. Я догнал дикую кобылицу, поймал и укротил её.

4. Я убил льва и вырвал козлёнка из его пасти. Взял медведя за лапу, сбросил с утёса, и он разбился.

5. Я обогнал дикого кабана и, схватив его ⌜на бегу⌝, разорвал надвое.

6. В Хевроне леопард прыгнул на мою собаку; я схватил его за хвост, бросил на скалы, и он разломился надвое.

7. Я нашёл дикого быка, пасущегося в полях, схватил его за рога, закружил и оглушил, отбросил от себя и убил.

Завет Иуды · Глава 3

1. Когда два царя хананеев, облачённые в доспехи, со множеством людей напали на наши стада, я один бросился на царя Асора, ударил по поножам, стащил его вниз и так убил.

2. Другого, царя Таппуа, когда он сидел на коне, [я убил и так рассеял весь его народ.

3. Царя Ахора], человека исполинского роста, ⌜я застал⌝ верхом на коне, мечущим копья вперёд и назад. Я поднял камень весом в шестьдесят фунтов, бросил его, поразил его коня и убил.

4. С (этим) другим я сражался два часа, расколол надвое его щит, отсёк ему ноги и убил его.

5. Когда я снимал с него нагрудник, девять его товарищей начали сражаться со мной.

6. Я обмотал руку одеждой, стал метать в них камни и убил четверых; остальные бежали.

7. Отец мой Иаков убил Веелесата, царя всех царей, исполина силы, ростом в двенадцать локтей.

8. На них напал страх, и они перестали воевать с нами.

9. Потому мой отец не тревожился во время войн, когда я был с братьями.

10. Ибо он видел в видении ⌜обо мне⌝, что ангел могущества всюду следует за мной, чтобы я не был побеждён.

Завет Иуды · Глава 4

1. На юге против нас началась война, более великая, чем в Сихеме. Я встал в боевой строй вместе с братьями, преследовал тысячу людей и убил из них двести человек и четырёх царей.

2. Я взошёл на стену и убил четырёх могучих воинов.

3. Так мы взяли Асор и всю добычу.

Завет Иуды · Глава 5

1. На следующий день мы отправились к Аретану — крепкому, обнесённому стенами и недоступному городу, угрожавшему нам смертью.

2. Я и Гад подошли к восточной стороне города, а Рувим и Левий — к западной.

3. Те, кто стоял на стене, подумав, что мы одни, вышли вниз против нас.

4. Тогда мои братья тайно взобрались на стены с обеих сторон при помощи кольев и вошли в город, пока его жители не знали об этом.

5. Мы взяли его остриём меча. А тех, кто укрылся в башне, мы захватили вместе с ней, предав её огню.

6. Когда мы уходили, жители Таппуа захватили нашу добычу. Увидев (это), мы вступили с ними в бой.

7. Мы перебили их всех и возвратили свою добычу.

Завет Иуды · Глава 6

1. Когда я был у вод Хозевы, жители Иовела выступили против нас на битву.

2. Мы сразились с ними и обратили их в бегство; ⌜их союзников из Силома мы убили⌝ и не оставили им ⌜сил⌝ снова выступить против нас.

3. На пятый день жители Махира напали на нас, чтобы захватить нашу добычу. Мы атаковали их и победили в жестокой битве: среди них было войско могучих мужей, но мы перебили их, прежде чем они поднялись по склону.

4. Когда мы подошли к их городу, женщины стали скатывать на нас камни с вершины холма, на котором стоял город.

5. Я и Симеон укрылись позади города, захватили высоты и разрушили также этот город.

Завет Иуды · Глава 7

1. На следующий день нам сообщили, что царь города Гааша идёт против нас с могучим войском.

2. Тогда я и Дан притворились аморреями и вошли в их город как союзники.

3. Глубокой ночью пришли наши братья, и мы открыли им ворота. Мы истребили всех людей и их имущество, взяли в добычу всё, что им принадлежало, и разрушили три их стены.

4. Мы подошли к Фамне, где находилось всё имущество враждебных царей.

5. Когда они стали оскорблять нас, я разгневался и бросился на них к вершине; они непрестанно метали в меня камни и дротики.

6. Если бы мой брат Дан не помог мне, они убили бы меня.

7. Мы напали на них в гневе, и все они бежали. Пройдя другим путём, они стали умолять моего отца, и он заключил с ними мир.

8. Мы не причинили им вреда; они стали нашими данниками, и мы возвратили им их добычу.

9. Я построил Фамну, а мой отец построил Раваил.

10. Мне было двадцать лет, когда произошла эта война.

11. Хананеи боялись меня и моих братьев.

Завет Иуды · Глава 8

1. У меня было много скота, и главным пастухом был Ирам Одолламитянин.

2. Придя к нему, я увидел Варсаву, царя Одоллама; ⌜он говорил с нами⌝ и устроил для нас пир. Когда я разгорячился, он отдал мне в жёны свою дочь Вирсую.

3. Она родила мне Ира, Онана и Шелу. Двоих из них Господь поразил, а Шела остался жив; вы — его дети.

Завет Иуды · Глава 9

1. После того как мы пришли из Месопотамии от Лавана, восемнадцать лет мой отец жил в мире со своим братом Исавом, а его сыновья — с нами.

2. Когда исполнилось восемнадцать лет, на сороковом году моей жизни Исав, брат моего отца, напал на нас с могучим и сильным народом.

3. Иаков поразил Исава стрелой. Раненого подняли на гору Сеир, и по дороге он умер в Анонираме.

4. Мы преследовали сыновей Исава. У них был город с железными стенами и медными воротами. Мы не могли войти ⌜в него⌝ и, расположившись вокруг, осадили его.

5. Когда они не открыли нам за двадцать дней, я поставил лестницу ⌜на виду у всех⌝ и, держа щит над головой, поднялся, выдерживая удары камней весом более трёх талантов. Я убил четырёх их могучих воинов.

6. Рувим и Гад убили ещё шестерых.

7. Тогда они попросили у нас условий мира. Посоветовавшись с отцом, мы приняли их в данники.

8. Они дали нам пятьсот коров пшеницы, пятьсот батов масла и пятьсот мер вина — ⌜до голода⌝, когда мы сошли в Египет.

Завет Иуды · Глава 10

1. После этого мой сын Ир взял в жёны Фамарь из Месопотамии, дочь Арама.

2. Ир был зол и испытывал нужду в отношении Фамари, потому что она была не из земли Ханаанской. В третью ночь ангел Господень поразил его. [3]

3. ⌜Он не познал её по злому коварству своей матери, ибо не хотел иметь от неё детей.

4. В дни⌝ свадебного пира я выдал её за Онана. И он по своему нечестию не познал её, хотя прожил с ней год.

5. Когда я пригрозил ему, он вошёл к ней, но излил семя на землю по повелению своей матери; и он также умер из-за нечестия.

6. Я хотел отдать ей и Шелу, но его мать не позволила: ⌜она творила зло против Фамари,⌝ потому что та была не из дочерей Ханаана, как она сама.

Завет Иуды · Глава 11

1. Я знал, что род хананеев зол, но порыв юности ослепил мой разум.

2. Увидев, как она разливает вино, я обманулся от винного опьянения и взял её, хотя отец не советовал (этого).

3. Пока меня не было, она пошла и взяла Шеле жену из Ханаана.

4. Узнав о её поступке, я проклял её в душевной муке.

5. И она тоже умерла по своему нечестию вместе с сыновьями.

Завет Иуды · Глава 12

1. После этого Фамарь, оставаясь вдовой, через два года услышала, что я иду стричь овец. Она нарядилась как невеста и села у ворот города Енаима.

2. ⌜Ибо у аморреев был закон: женщина, собирающаяся выйти замуж, должна семь дней сидеть у ворот для блуда.⌝

3. Опьянев от вина, я не узнал её; её красота обманула меня благодаря тому, как она украсилась.

4. Я свернул к ней и сказал: «Позволь мне войти к тебе». Она спросила: «Что ты дашь мне?» Я дал ей ⌜в залог⌝ свой посох, пояс и диадему моего царства. Я вошёл к ней, и она зачала.

5. Не зная, что я сделал, я захотел убить её; но она тайно прислала мои залоги и посрамила меня.

6. Когда я призвал её, то услышал и тайные слова, которые ⌜говорил⌝, лёжа с ней в опьянении. Я не мог убить её, потому что это было от Господа.

7. Ибо я сказал: «Не сделала ли она это хитростью, получив залог от другой женщины?»

8. Но до конца жизни я больше не приближался к ней, потому что совершил ⌜эту⌝ мерзость во ⌜всём⌝ Израиле.

9. Жители города говорили, что блудницы у ворот не было: она пришла из другого места и лишь ненадолго села у ворот.

10. Я думал, что никто не знает о том, что я вошёл к ней.

11. После этого из-за голода мы пришли в Египет ⌜к Иосифу⌝.

12. Мне было сорок шесть лет, и семьдесят три года я прожил в Египте.

Завет Иуды · Глава 13

1. Теперь я заповедую вам, дети мои: слушайте ⌜вашего отца Иуду⌝ и храните мои слова, исполняя все установления Господа и повинуясь заповедям Божиим.

2. Не следуйте своим вожделениям и воображению своих помыслов в надменности сердца. Не хвалитесь делами и силой вашей юности, ибо и это зло в очах Господних.

3. Я также хвалился, что во время войн меня никогда не прельщало прекрасное женское лицо, и укорял моего брата Рувима за Валлу, жену нашего отца. Тогда духи ревности и блуда ополчились против меня, пока я не лёг с хананеянкой Вирсуей и с Фамарью, обручённой моим сыновьям.

4. Я сказал своему тестю: «Посоветуюсь с отцом и тогда возьму твою дочь». Но он не пожелал этого и показал мне

несметный запас золота для своей дочери, ибо он был царём.

5. Он украсил её золотом и жемчугом и велел ей разливать нам вино на пиру, являя женскую красоту.

6. Вино отвратило мои глаза, а наслаждение ослепило сердце.

7. Я влюбился, лёг с ней, преступил заповедь Господа и заповедь моих отцов и взял её в жёны. [4]

8. Господь воздал мне по помыслам моего сердца: я не имел радости в её детях.

Завет Иуды · Глава 14

1. Теперь, дети мои, ⌜говорю вам⌝: не упивайтесь вином, ибо вино отвращает разум от истины, возбуждает страсть вожделения и вводит глаза в заблуждение.

2. Дух блуда имеет вино своим слугой, чтобы услаждать разум; эти двое и отнимают у человека разум.

3. Если человек пьёт вино до опьянения, оно тревожит его разум нечистыми мыслями, ⌜ведущими к блуду⌝, и разгорячает тело для плотского соединения. Если представится случай исполнить вожделение, он совершает грех и не стыдится.

4. Таков пьяный человек, дети мои: опьяневший никого не уважает.

5. Вот, оно и меня ввело в заблуждение: я не постыдился множества людей в городе, перед глазами всех свернул к Фамари, совершил великий грех и раскрыл покров срамоты моих сыновей.

6. Выпив вина, я не почтил заповеди Божией и взял в жёны женщину из Ханаана.

7. Великая рассудительность нужна пьющему вино, дети мои. Рассудительность в винопитии состоит в том, что человек может пить, пока сохраняет пристойность.

8. Если же он переступит этот предел, дух обмана нападает на его разум и заставляет пьяного говорить непристойности, преступать и не стыдиться, даже хвалиться своим позором и считать себя достойным почёта.

Завет Иуды · Глава 15

1. Предающийся блуду не замечает своего ущерба и не стыдится, когда его бесчестят.

2. Даже если человек — царь и совершает блуд, он лишается царского достоинства, становясь рабом блуда, как пострадал и я сам.

3. Ибо я отдал посох — опору моего колена; пояс — мою силу; диадему — славу моего царства.

4. Я раскаялся в этом: до старости не вкушал вина и мяса и не видел никакой радости.

5. Ангел Божий показал мне, что женщины всегда властвуют равно над царём и нищим.

6. У царя они отнимают славу, у доблестного мужа — силу, у нищего — даже то малое, что поддерживает его в бедности.

Завет Иуды · Глава 16

1. Поэтому, дети мои, соблюдайте (должную) меру в вине, ибо в нём четыре злых духа: похоти, горячего вожделения, распутства и постыдной корысти.

2. Если пьёте вино в радости, сохраняйте пристойность со страхом Божиим. Ибо если из (вашей) радости уходит страх Божий, возникает пьянство и вкрадывается бесстыдство.

3. Если же хотите жить трезво, вовсе не прикасайтесь к вину, чтобы не согрешить оскорбительными словами, драками, клеветой и нарушением заповедей Божиих и не погибнуть прежде времени.

4. Вино раскрывает тайны Бога и людей, как и я открыл хананеянке Вирсуе заповеди Божии и тайны моего отца Иакова, которые Бог повелел мне не открывать.

5. Вино — причина войны и смятения.

Завет Иуды · Глава 17

1. Теперь заповедую вам, дети мои, не любить денег и не засматриваться на красоту женщин, потому что ради денег и красоты я был увлечён к хананеянке Вирсуе.

2. [Я знаю, что из-за этих двух вещей мой род впадёт в нечестие.

3. Они погубят даже мудрых среди моих сыновей и умалят царство Иуды, которое Господь дал мне за послушание отцу.

4. Ибо я никогда не причинял скорби моему отцу Иакову, но исполнял всё, что он повелевал.

5. Исаак, отец моего отца, благословил меня царствовать в Израиле, и Иаков также благословил меня.

6. Я знаю, что от меня будет утверждено царство.

Завет Иуды · Глава 18

1. И знаю, какие злые дела вы совершите в последние дни.]

2. Поэтому, дети мои, берегитесь блуда и любви к деньгам и слушайте своего отца Иуду.

3. Эти вещи отводят вас от закона Божия, ослепляют склонность души, учат высокомерию и не позволяют человеку сострадать ближнему.

4. Они лишают его душу всякой доброты, угнетают трудами и бедами, ⌜гонят от него сон⌝ и пожирают его плоть.

5. Он препятствует жертвам Божиим, ⌜не помнит благословения Божия⌝, не слушает пророка, когда тот говорит, и негодует на слова благочестия.

6. ⌜Ибо он раб двух враждебных страстей и не может повиноваться Богу, потому что они ослепили его душу и он ходит днём, словно ночью.⌝

Завет Иуды · Глава 19

1. Дети мои, любовь к деньгам ведёт к идолопоклонству: совращённые деньгами люди называют богами тех, кто не боги, а обладателя денег она приводит к безумию.

2. Из-за денег я потерял детей. Если бы не были приняты моё покаяние, ⌜моё смирение⌝ и молитвы отца, я умер бы бездетным.

3. Но Бог моих отцов помиловал меня, потому что я сделал это по неведению.

4. Князь обмана ослепил меня, и я пребывал в неведении как человек и как плоть, развращённый грехами; ⌜я познал свою слабость, считая себя непобедимым⌝.

Завет Иуды · Глава 20

1. Знайте, дети мои: при человеке находятся два духа — дух истины и дух обмана.

2. Между ними — дух разумения ума, которому принадлежит способность обращаться туда, куда он пожелает.

3. Дела истины и дела обмана записаны в человеческих сердцах, и Господь знает каждое из них.

4. Нет времени, когда дела людей могли бы скрыться, ибо они записаны на самом сердце ⌜пред Господом⌝.

5. Дух истины обо всём свидетельствует и всё обличает; грешник сгорает ⌜от собственного сердца⌝ и не может поднять лица ⌜к судье⌝.

Завет Иуды · Глава 21

1. Теперь, дети мои, заповедую вам: любите Левия, чтобы вам устоять, и ⌜не превозноситесь над ним⌝, чтобы не быть совершенно истреблёнными.

2. ⌜Ибо мне Господь дал царство, а ему — священство; царство Он поставил ниже священства.

3. Мне Он дал земное, а ему — небесное.

4. Как небо выше земли, так священство Божие выше земного царства, если только оно через грех не отпадёт от Господа и не окажется под властью земного царства.⌝

5. Ибо ⌜ангел Господень сказал мне⌝: «Господь избрал его прежде тебя, чтобы он приближался к Нему, ел от Его трапезы ⌜и приносил Ему начатки⌝ лучшего, что есть у сынов Израиля; ты же будешь царём Иакова».

6. Ты будешь среди них как море. Как на море бросает праведных и неправедных, ⌜одни попадают в плен, а другие обогащаются⌝, так и у тебя будет всякий род людей: одни обнищают, будучи уведены в плен, ⌜а другие разбогатеют, грабя чужое имущество⌝.

7. Цари будут как морские чудовища; они станут глотать людей, как рыб. Сыновей и дочерей ⌜свободных⌝ они обратят в рабство; дома, земли, стада и деньги разграбят.

8. Плотью многих они ⌜неправедно⌝ накормят воронов и журавлей; ⌜будут преуспевать во зле, возвышаясь в корысти⌝.

9. Появятся лжепророки, ⌜подобные⌝ бурям, и будут преследовать всех праведников.

Завет Иуды · Глава 22

1. Господь наведёт на них разделения ⌜друг против друга⌝, и в Израиле будут ⌜непрестанные⌝ войны.

2. Среди людей иного рода моё царство прекратится, пока не придёт спасение Израиля, ⌜пока не явится Бог

праведности⌝, чтобы Иаков [и все народы] упокоились в мире.

3. Он будет хранить могущество моего царства вечно, ибо Господь поклялся мне клятвой, что никогда не уничтожит царство у моего потомства.

Завет Иуды · Глава 23

1. Велика моя скорбь, дети мои, о вашем распутстве, колдовстве и идолопоклонстве, которым вы будете предаваться ⌜против царства⌝, следуя за вызывающими духов, гадателями и демонами заблуждения.

2. Вы сделаете своих дочерей певицами и блудницами и смешаетесь с мерзостями народов.

3. За это Господь наведёт на вас голод и мор, смерть и меч, осаду врагами и поношение друзьями, убийство детей, насилие над жёнами, разграбление имущества, [сожжение храма Божия], опустошение земли и ваше порабощение среди народов.

4. Некоторых из вас они сделают евнухами для своих жён.

5. Так будет, пока Господь не посетит вас, когда вы всем сердцем покаетесь и станете ходить во всех Его заповедях, и не выведет вас из плена среди народов.

Завет Иуды · Глава 24

1. После этого мирно взойдёт вам звезда от Иакова, и восстанет человек [из моего семени], подобный солнцу праведности. Он будет ходить с сынами человеческими в кротости и правде, и не найдётся в нём греха.

2. Небеса откроются ему, чтобы излить дух — (то есть) благословение Святого Отца.

3. Он изольёт на вас дух благодати, и вы будете Ему сынами в истине и будете ходить в Его заповедях от начала до конца.

4. [Эта Отрасль Бога Всевышнего и этот Источник, дающий жизнь всем.]

5. Тогда воссияет скипетр моего царства, и из вашего корня вырастет стебель;

6. из него произойдёт жезл праведности для народов, чтобы судить и спасать всех, кто призывает Господа.

Завет Иуды · Глава 25

1. После этого Авраам, Исаак и Иаков восстанут к жизни; я и мои братья будем главами колен ⌜Израиля⌝: Левий первым, я вторым, Иосиф третьим, Вениамин четвёртым, Симеон пятым, Иссахар шестым, и далее все по порядку.

2. Господь благословил Левия, Ангел Присутствия — меня, силы славы — Симеона, небо — Рувима, земля — Иссахара, море — Завулона, горы — Иосифа, скиния — Вениамина, светила — Дана, Эдем — Неффалима, солнце — Гада, луна — Асира.

3. Вы будете народом Господа, и у вас будет один язык. Не будет там духа обмана ⌜Велиара⌝, ибо он будет навеки брошен в огонь.

4. Умершие в скорби восстанут ⌜в радости⌝; ⌜обнищавшие ради Господа обогатятся⌝; преданные смерти ради Господа пробудятся ⌜к жизни⌝.

5. Олени Иакова побегут ⌜в ликовании⌝, орлы Израиля полетят ⌜в веселье⌝, и все народы будут вечно славить Господа.

Завет Иуды · Глава 26

1. Поэтому, дети мои, соблюдайте весь закон Господа, ибо есть надежда для всех, кто держится Его путей.

2. ⌜Он сказал им: «Вот⌝, я умираю сегодня перед вашими глазами, ста девятнадцати лет от роду.

3. Пусть никто не хоронит меня ⌜в дорогой одежде⌝ и не вскрывает мои внутренности, ⌜как поступают с царями⌝; отнесите меня с собой в Хеврон».

4. Сказав это, Иуда уснул. Сыновья исполнили всё, что он им заповедал, и похоронили его в Хевроне с его отцами.

Завет Иссахара · Глава 1

Завет Иссахара, пятого сына Иакова и Лии.

1. Список слов Иссахара. Он призвал своих сыновей и сказал им:
Слушайте, дети мои, Иссахара, вашего отца;
Внимайте словам того, кого возлюбил Господь.

2. Я родился ⌜пятым сыном Иакова⌝, как плата за мандрагоры.

3. Рувим, ⌜мой брат⌝, принёс с поля мандрагоры, а Рахиль встретила его и взяла их.

4. Рувим заплакал, и на его голос вышла моя мать Лия.

5. Эти (мандрагоры) были ⌜душистыми⌝ яблоками, росшими в земле Харран внизу оврага с водою.

6. Рахиль сказала: Я не отдам их тебе; пусть они будут мне вместо детей. ⌜Ибо Господь пренебрёг мной, и я не родила Иакову детей.⌝

7. Яблок было два. Лия сказала ⌜Рахили⌝: Разве тебе мало, что ты взяла моего мужа? Неужели заберёшь и это?

8. Рахиль сказала ⌜ей⌝: В эту ночь Иаков будет с тобой за мандрагоры ⌜твоего сына⌝.

9. Лия сказала ей: Иаков мой, ибо я — жена его юности.

10. Но Рахиль сказала: Не хвались и не превозносись, ибо он обручился со мной прежде тебя и ради меня служил нашему отцу четырнадцать лет.

11. Если бы хитрость не умножилась на земле и человеческое зло не преуспело, ты не видела бы теперь лица Иакова.

12. Ты не его жена, но хитростью была приведена к нему вместо меня.

13. Мой отец обманул меня, ⌜удалил меня в ту ночь⌝ и не позволил ⌜Иакову увидеть меня; ибо⌝, будь я там, этого ⌜с ним⌝ не случилось бы.

14. И всё же за мандрагоры я уступаю тебе Иакова на одну ночь.

15. Иаков познал Лию, и она ⌜зачала и⌝ родила меня; из-за этой платы меня назвали Иссахаром.

Завет Иссахара · Глава 2

1. Тогда Иакову явился ангел Господень и сказал: Рахиль родит двух детей, поскольку она отказалась от близости с мужем и избрала воздержание.

2. Если бы моя мать Лия не отдала два яблока ради близости с ним, она родила бы восемь сыновей. По этой причине она родила шестерых, а Рахиль — двоих: из-за мандрагор Господь посетил её.

3. Ибо Он знал, что она желала близости с Иаковом ради детей, а не из жажды наслаждения.

4. И на следующий день она снова уступила Иакова. Поэтому ради мандрагор Господь услышал Рахиль.

5. Хотя она желала их, она не съела их, но принесла в доме Господнем, передав их священнику Всевышнего, бывшему в то время.

Завет Иссахара · Глава 3

1. Когда я вырос, дети мои, я ходил в прямоте сердца, стал земледельцем для моего отца и братьев и приносил с поля плоды в свой срок.

2. ⌜Отец благословил меня, ибо видел, что я поступал перед ним праведно.⌝

3. Я не вмешивался в чужие дела, ⌜не завидовал ближнему и не злобствовал против него.

4. Я ни на кого не клеветал и не осуждал ничьей жизни, ходя с простым оком⌝.

5. Поэтому в тридцать ⌜пять⌝ лет я взял себе жену: труд истощал мои силы, и я никогда не думал о наслаждении с женщинами; от работы меня одолевал сон.

6. Отец ⌜всегда⌝ радовался моей праведности, ⌜ибо я приносил через священника Господу все начатки, а затем и моему отцу.

7. Господь умножил в десять тысяч раз Свои блага в моих руках; и мой отец Иаков знал, что Бог помогает моей простоте.

8. Ибо всем бедным и угнетённым я раздавал блага земли в простоте моего сердца⌝.

Завет Иссахара · Глава 4

1. А теперь слушайте меня, дети мои,
И ходите в простоте ⌜вашего сердца⌝,
Ибо я увидел в ней ⌜всё⌝, что угодно Господу.

2. ⌜Человек с цельным (умом) не жаждет золота,
Не обманывает своего ближнего,
Не стремится к разнообразным лакомствам,
Не услаждается пёстрыми одеждами.

3. Не желает долгой жизни,
Но лишь ожидает воли Божией.⌝

4. Духи обмана не имеют над ним власти,
Ибо он не засматривается на красоту женщин,
⌜Чтобы не осквернить свой ум развращением⌝.

5. В его помыслах нет зависти,
[И злобный человек не заставляет его душу чахнуть,]
И ум его не мучается ненасытным желанием.

6. Он ходит в простоте ⌜души⌝,
И смотрит на всё в прямоте ⌜сердца⌝,
Избегая глаз, (ставших) злыми через заблуждение мира,
Чтобы не увидеть извращения какой-либо из заповедей Господних.

Завет Иссахара · Глава 5

1. Поэтому, дети мои, храните закон Божий,
Приобретайте простоту,
⌜Ходите в незлобии,
Не вмешиваясь в дела своего ближнего.

2. Любите Господа и своего ближнего,
Сострадайте бедным и слабым.⌝

3. Склоняйте спину над земледелием
И усердно трудитесь ⌜во всяком земледельческом деле,
Принося Господу дары с благодарением⌝.

4. Господь благословит вас начатками земли, ⌜как Он благословлял всех святых от Авеля доныне⌝.

5. Ибо вам не дан иной удел, ⌜кроме тука земли, плоды которой выращиваются трудом⌝.

6. Наш отец Иаков благословил меня благословениями земли и начатков.

7. Левий и Иуда были прославлены Господом среди сынов Иакова: Господь дал им наследие; Левию Он дал священство, а Иуде — царство.

8. Поэтому слушайтесь их и ходите в простоте вашего отца; [ибо Гаду дано уничтожать войска, идущие против Израиля].

Завет Иссахара · Глава 6

1. Знайте, дети мои, что в последние времена
Ваши сыновья оставят простоту
⌜И прилепятся к ненасытному желанию;
И⌝, оставляя ⌜незлобие, приблизятся ко злу;
Отвергнув заповеди Господни,
Они прилепятся к Велиару;

2. Оставив⌝ земледелие,
Пойдут за собственными ⌜злыми⌝ замыслами,
Будут рассеяны среди язычников
И станут служить своим врагам.

3. Поэтому передайте эти заповеди вашим детям, чтобы, если они согрешат, скорее вернулись к Господу;

4. ибо Он милосерден и избавит их, вернув в их землю.

Завет Иссахара · Глава 7

1. Вот, как вы видите, мне сто двадцать шесть лет, и я не сознаю за собой никакого совершённого греха.

2. Кроме своей жены я не знал ни одной женщины. Я никогда не блудил, поднимая ⌜глаза⌝.

3. Я не пил вина, чтобы оно не сбило меня с пути;
Не желал ничего привлекательного, что принадлежало ближнему.

4. Коварство не возникало в моём сердце;
Ложь не проходила через мои уста.

5. Если кто был в беде, я соединял мои вздохи с его вздохами

И делился хлебом с бедными.
Я творил благочестие и во все мои дни хранил истину.

6. Я любил Господа,
А также всякого человека всем моим сердцем.

7. Так поступайте и вы, дети мои,
И всякий дух Велиара убежит от вас,
И никакое дело злых людей не будет властвовать над вами;
Вы покорите всякого дикого зверя,
Поскольку с вами Бог неба и земли;
(И) ходите с людьми в простоте сердца.⌝ [5]

8. Сказав это, он велел сыновьям перенести его в Хеврон и похоронить там, в пещере, ⌜с его отцами⌝.

9. Он простёр ноги и умер — пятый сын Иакова, в доброй старости; со всеми членами здоровыми и с неослабевшей силой он уснул вечным сном.

Завет Завулона · Глава 1

Завет Завулона, шестого сына Иакова и Лии.

1. Список слов Завулона, которые он заповедал своим сыновьям ⌜перед смертью⌝, на сто четырнадцатом году своей жизни, через два года после смерти Иосифа.

2. Он сказал им: Слушайте меня, сыны Завулона, внимайте словам вашего отца.

3. Я, Завулон, родился добрым даром моим родителям. Когда я родился, у отца чрезвычайно умножились стада мелкого и крупного скота: с помощью пёстрых прутьев он приобрёл свой удел.

4. Я не сознаю, чтобы грешил во все мои дни, ⌜кроме как в мысли⌝.

5. Не помню я и того, чтобы совершил какое-либо беззаконие, кроме греха неведения против Иосифа: я условился с братьями не рассказывать отцу о том, что произошло.

6. Но много дней я ⌜тайно⌝ плакал об Иосифе, ибо боялся братьев: ⌜все они договорились убить того, кто выдаст тайну⌝.

7. Когда они хотели убить его, я усердно заклинал их ⌜со слезами⌝ не брать на себя этого греха.

Завет Завулона · Глава 2

1. Симеон и Гад выступили против Иосифа, ⌜чтобы убить его⌝, и он со слезами сказал им:

2. Пожалейте меня, братья мои, сжальтесь над утробой Иакова, нашего отца; не поднимайте на меня рук, ⌜чтобы пролить невинную кровь⌝, ибо я не согрешил против вас.

3. Если же я действительно согрешил, накажите меня, ⌜братья мои⌝, но не поднимайте на меня руки ради нашего отца Иакова.

4. Когда он говорил это, ⌜рыдая⌝, я не смог вынести его плача и ⌜сам заплакал⌝; печень моя словно излилась, и всё внутри меня ослабло.

5. Я плакал вместе с Иосифом, сердце моё стучало, ⌜суставы моего тела дрожали⌝, и я не мог стоять.

6. Увидев, что я плачу вместе с ним, а они идут на него, чтобы убить, ⌜Иосиф⌝ укрылся за мной, умоляя их.

7. Тем временем Рувим поднялся и сказал: ⌜Давайте,⌝ братья мои, не будем убивать его, а бросим в одну из этих сухих ям, которые наши отцы выкопали и не нашли воды.

8. Ибо для того Господь и не позволил воде подняться в них, чтобы Иосиф был сохранён.

9. Так они и сделали, пока не продали его измаильтянам.

Завет Завулона · Глава 3

1. Я не получил доли в плате за него, дети мои.

2. Симеон, Гад и шестеро других наших братьев взяли плату за Иосифа и купили сандалии себе, жёнам ⌜и детям⌝, говоря:

3. Мы не будем есть на эти деньги, ибо это плата за кровь нашего брата; лучше будем топтать её ногами, потому что он говорил, будто станет царём над нами; ⌜посмотрим же, что будет с его снами⌝.

4. Поэтому в писании закона Моисея сказано: с того, кто не захочет восстановить семя своему брату, следует снять сандалию и плюнуть ему в лицо.

5. Братья Иосифа не пожелали, чтобы их брат жил, и Господь снял с них сандалию, которую они носили против ⌜Иосифа, своего брата⌝.

6. Когда они пришли в Египет, ⌜слуги Иосифа развязали их сандалии за воротами, и так они поклонились Иосифу, как царю фараону.

7. И⌝ не только поклонились ему, но ⌜были также оплёваны, тотчас пав перед ним; так⌝ они были посрамлены перед египтянами.

8. После этого египтяне узнали обо всём зле, которое они причинили Иосифу.

Завет Завулона · Глава 4

1. После того как его продали, мои братья сели есть и пить.

2. Я же из жалости к Иосифу не ел, а сторожил яму, потому что Иуда боялся, как бы Симеон, Дан и Гад не бросились туда и не убили его.

3. Увидев, что я не ем, они поставили меня охранять его, пока он не был продан измаильтянам. [6]

5. Когда Рувим пришёл и услышал, что в его отсутствие (Иосифа) продали, он разодрал одежды (и), скорбя, сказал: Как я посмотрю в лицо моему отцу Иакову?

6. Он взял деньги и побежал за купцами, но не нашёл их и вернулся в печали: купцы сошли с большой дороги и прошли коротким путём через землю троглодитов.

7. ⌜Рувим скорбел⌝ и в тот день ничего не ел. Тогда Дан пришёл к нему и сказал:

8. Не плачь и не печалься: мы нашли, что сказать нашему отцу Иакову.

9. Заколем козлёнка, обмакнём в него одежду Иосифа и пошлём Иакову, сказав: Узнай, не одежда ли это твоего сына? Так они и сделали.

10. ⌜Продавая Иосифа, они сняли с него одежду и надели на него одеяние раба.⌝

11. Симеон взял одежду и не хотел отдавать её, ⌜потому что желал разрубить её мечом,⌝ гневаясь на то, что Иосиф жив и он не убил его.

12. Тогда мы ⌜все⌝ поднялись и сказали ему: Если не отдашь одежду, мы скажем ⌜нашему отцу⌝, что ты один совершил это зло в Израиле.

13. Он отдал её им, и они сделали, как сказал Дан.

Завет Завулона · Глава 5

1. А теперь, дети мои, повелеваю вам хранить заповеди Господни, ⌜быть милосердными к ближним и сострадать всем — не только людям, но и животным.

2. За это Господь благословил меня,⌝ и, когда все мои братья болели, я избежал болезни, ибо Господь знает намерения каждого.

3. Поэтому, дети мои, имейте сострадание в сердцах, ибо как человек поступает с ближним, так и Господь поступит с ним.

4. Сыновья моих братьев болели и умирали из-за Иосифа, ⌜потому что в их сердцах не было милосердия⌝; мои же сыновья, как вы знаете, были сохранены от болезни.

5. Находясь в земле Ханаанской у морского побережья, я ловил рыбу для моего отца Иакова; и, когда многие тонули в море, я оставался невредим.

Завет Завулона · Глава 6

1. Я первым построил лодку, чтобы плавать по морю, ибо Господь дал мне разумение ⌜и мудрость в этом деле⌝.

2. Позади неё я опустил руль, а посередине натянул парус на другом, вертикально стоявшем бревне.

3. Я плавал на ней вдоль берегов, ловя рыбу для дома моего отца, пока мы не пришли в Египет.

4. [Из сострадания я делился уловом с каждым странником.

5. Если человек был странником, больным или старым, я варил рыбу, хорошо готовил её и предлагал всем, каждому по нужде, скорбя вместе с ними и сострадая им.

6. Поэтому и Господь насыщал меня обилием рыбы при ловле; ибо делящийся с ближним получает от Господа во много раз больше.]

7. Пять лет я ловил рыбу [и давал её каждому, кого видел, и обеспечивал весь дом моего отца].

8. Летом я ловил рыбу, а зимой пас овец вместе с братьями.

Завет Завулона · Глава 7

1. [Теперь расскажу вам, что я сделал. Я увидел зимой человека, страдавшего от наготы, сжалился над ним, тайком унёс одежду из дома моего отца и отдал бедствующему.

2. Поэтому и вы, дети мои, из того, что Бог дарует вам, без колебаний оказывайте сострадание и милость всем людям и давайте каждому от доброго сердца.

3. Если вам нечего дать нуждающемуся, сострадайте ему из глубины милосердного сердца.

4. Я помню, как моя рука не нашла, что дать нуждающемуся, и я прошёл с ним, плача, семь стадиев, а внутренность моя тянулась к нему в сострадании. [7]

Завет Завулона · Глава 8

1. Поэтому и вы, дети мои, сострадайте всякому человеку с милосердием, чтобы и Господь явил вам сострадание и милость.

2. В последние дни Бог пошлёт Своё сострадание на землю, и в ком найдёт милосердное сердце, в том поселится.

3. В какой мере человек сострадает своим ближним, в такой же мере и Господь — ему.]

4. Когда мы пришли в Египет, Иосиф не питал к нам злобы.

5. Взирая на него, и вы, дети мои, ⌜покажите себя незлобивыми и⌝ любите друг друга; пусть никто из вас не ведёт счёт злу своего брата.

6. Это разрушает единство, разделяет ⌜всю родню, смущает душу⌝ и изнуряет лицо.

Завет Завулона · Глава 9

1. ⌜Поэтому⌝ посмотрите на воды и знайте: когда они текут вместе, то уносят камни, деревья, землю и всё прочее.

2. Если же они разделены на много ручьёв, земля поглощает их, и они теряют силу.

3. Так будет и с вами, если разделитесь.

4. Поэтому не разделяйтесь на две головы: всё, что сотворил Господь, имеет одну голову, два плеча, две руки, две ноги, а также все остальные члены.

5. Я узнал из писания моих отцов, что
Вы разделитесь в Израиле,
Пойдёте за двумя царями
И будете творить всякую мерзость.

6. Враги уведут вас в плен,
И среди язычников с вами будут обращаться жестоко,
Среди многих немощей и скорбей.

7. После этого вы вспомните Господа и покаетесь,
И Он помилует вас, ибо Он милосерден и сострадателен,
И не ведёт счёт злу сынов человеческих,
Потому что они — плоть и обманываются собственными злыми делами.

8. После этого восстанет ⌜для вас⌝ Сам Господь, свет праведности,
И вы возвратитесь в свою землю
И увидите Его в Иерусалиме ⌜ради имени Его⌝.

9. И снова ⌜злом ваших дел⌝ вы прогневаете Его
И будете отвергнуты ⌜Им⌝ до времени завершения.

Завет Завулона · Глава 10

1. А теперь, дети мои, не скорбите о том, что я умираю, и не унывайте, что я приближаюсь к концу.

2. Я снова восстану среди вас, ⌜как правитель среди своих сыновей⌝, и буду радоваться среди моего колена — среди всех, кто сохранит закон Господень ⌜и заповеди своего отца Завулона⌝.

3. На нечестивых Господь наведёт вечный огонь и погубит их во все поколения.

4. Я же теперь спешу к моему покою, как и мои отцы.

5. Вы же бойтесь Господа, ⌜нашего Бога, всей вашей силой во все дни вашей жизни⌝.

6. Сказав это, он почил ⌜в доброй старости⌝, и сыновья положили его в ⌜деревянный⌝ гроб.

7. Впоследствии они перенесли его и похоронили в Хевроне вместе с его отцами.

Дан · Глава 1

Седьмой сын Иакова и Валлы.

1. Список слов Дана, которые он сказал своим сыновьям в последние дни, на сто двадцать пятом году своей жизни.

2. Он созвал свою семью и сказал: «Слушайте мои слова, сыны Дана, и внимайте словам ⌜вашего отца⌝.

3. Сердцем своим и всей своей жизнью я испытал, что истина вместе со справедливым поступком добра и угодна Богу, а ложь и гнев злы, потому что научают человека всякому нечестию.

4. Поэтому сегодня признаюсь вам, дети мои: в сердце своём я решил предать смерти Иосифа, ⌜моего брата⌝, человека правдивого и доброго.

5. [И я радовался, что его продали, потому что отец любил его больше нас.]

6. Ибо дух зависти и тщеславия говорил мне: „Ведь и ты его сын“.

7. И один из духов Велиара подстрекал меня: „Возьми этот меч и ⌜им⌝ убей Иосифа; тогда отец полюбит тебя, когда тот умрёт“.

8. Это был дух гнева, убеждавший меня растерзать Иосифа, как барс терзает козлёнка.

9. Но Бог отцов моих не допустил ему попасть в мои руки, чтобы я нашёл его одного, убил и погубил ещё одно колено в Израиле.

Дан · Глава 2

1. И теперь, дети мои, вот, я умираю и говорю вам поистине: если не будете хранить себя от духа лжи и гнева и не полюбите истину и долготерпение, то погибнете.

2. Ибо гнев — слепота: он не даёт правдиво видеть лицо ни одного человека.

3. Будь перед ним отец или мать, ⌜он обращается с ними как с врагами⌝; будь брат — не узнаёт его; будь пророк Господень — не слушается его; будь праведник — не считается с ним; ⌜будь друг — не признаёт его⌝.

4. Ибо дух гнева опутывает его сетью обмана, ослепляет его глаза, ложью помрачает его разум и даёт ему своё собственное видение.

5. Чем же он закрывает его глаза? Сердечной ненавистью, чтобы тот завидовал своему брату.

Дан · Глава 3

1. Ибо гнев — зло, дети мои: он смущает саму душу.

2. Он присваивает себе тело гневливого человека, овладевает его душой и даёт телу ⌜силу творить всякое⌝ беззаконие.

3. И когда тело всё это делает, душа оправдывает содеянное, потому что не видит правильно.

4. Поэтому гневливый, если он могуществен, обладает в гневе тройной силой: во-первых, помощью своих слуг; во-вторых, богатством, которым он неправедно склоняет других и одолевает их; в-третьих, собственной природной силой, посредством которой творит зло.

5. Но даже если гневливый слаб, его сила вдвое больше природной, ибо гнев всегда помогает таким людям в беззаконии.

6. Этот дух всегда идёт вместе с ложью ⌜по правую руку сатаны, чтобы жестокостью и ложью⌝ совершались его дела.

Дан · Глава 4

1. Итак, уразумейте, что сила гнева тщетна.

2. Сначала он раздражает словом, затем делами укрепляет гневающегося и тяжёлыми потерями смущает его разум, воспламеняя душу великим гневом.

3. Поэтому, когда кто-нибудь говорит против вас, не предавайтесь гневу; [а если кто-нибудь хвалит вас как святых, не превозноситесь: не поддавайтесь ни восторгу, ни отвращению].

4. Сначала это услаждает слух и делает разум остро восприимчивым к поводам для раздражения; затем

человек, разгневавшись, думает, что гневается справедливо.

5. Если постигнет вас какая-нибудь потеря или разорение, дети мои, ⌜не сокрушайтесь⌝: ведь этот самый дух заставляет человека желать тленного, чтобы через скорбь привести его в ярость.

6. И если несёте потерю добровольно или против воли, не раздражайтесь, ибо из раздражения возникает гнев ⌜вместе с ложью⌝.

7. Гнев с ложью — двойное зло: они помогают друг другу смущать сердце. Когда душа постоянно смущена, Господь отходит от неё, и Велиар властвует над нею.

Дан · Глава 5

1. Поэтому соблюдайте, дети мои, заповеди Господа
И храните Его закон;
Удаляйтесь от гнева
И ненавидьте ложь,
Чтобы Господь обитал среди вас,
А Велиар бежал от вас.

2. Говорите правду каждый своему ближнему —
И не впадёте в гнев и смятение,
Но будете в мире, имея Бога мира,
И никакая война не одолеет вас.

3. Любите Господа всю свою жизнь
И друг друга — искренним сердцем.

4. Я знаю, что в последние дни вы отступите от Господа,
И вызовете гнев Левия,
И будете воевать против Иуды;
Но не одолеете их,

Ибо ангел Господень будет вести их обоих,
Ибо благодаря им устоит Израиль.

5. И всякий раз, когда вы отступите от Господа, будете ходить во всяком зле и творить мерзости язычников, блудодействуя с женщинами беззаконных, тогда как духи нечестия будут действовать ⌜в вас⌝ со всякой злобой.

6. [Ибо я прочитал в книге праведного Еноха, что ваш князь — сатана и что все духи нечестия и гордости сговорятся неотступно окружать сынов Левия, чтобы заставить их согрешить пред Господом.

7. И мои сыны приблизятся к Левию
И будут грешить с ними во всём;
А сыны Иуды станут корыстолюбивы,
Расхищая, словно львы, чужое добро.]

8. Поэтому вас уведут [вместе с ними] в плен,
И там вы примете все казни Египта
И все бедствия язычников.

9. Но когда вы вернётесь к Господу, обретёте милость,
И Он введёт вас в Своё святилище,
И даст вам мир.

10. И восстанет для вас из колена [Иуды и] Левия спасение Господне;
И он начнёт войну против Велиара
И совершит вечное возмездие над нашими врагами;

11. И отнимет у Велиара пленных [души святых],
И обратит непокорные сердца к Господу,
И даст призывающим его вечный мир.

12. И святые упокоятся в Эдеме,
И в Новом Иерусалиме возрадуются праведные,
И это будет во славу Бога навеки.

13. И больше не будет Иерусалим терпеть запустение,
И Израиль не поведут в плен;
Ибо Господь будет посреди него [живя среди людей].
И Святой Израилев будет царствовать над ним [в смирении и бедности; и верующий в Него будет царствовать среди людей в истине].

Дан · Глава 6

1. И теперь бойтесь Господа, дети мои, и берегитесь сатаны и его духов.

2. Приближайтесь к Богу и к ангелу, ходатайствующему за вас, ибо он — посредник между Богом и человеком, и ради мира Израиля он восстанет против царства врага.

3. Поэтому враг стремится погубить всех, кто призывает Господа.

4. Ибо он знает: в тот день, когда Израиль покается, царству врага придёт конец.

5. Ибо сам ангел мира укрепит Израиль, чтобы тот не впал в крайнее зло.

6. И во время беззакония Израиля Господь (не) отступит от них, но преобразит их в народ, исполняющий Его волю, ибо никто из ангелов не будет равен ему. [8]

7. И Его имя будет во всяком месте Израиля ⌜и среди язычников⌝.

8. Поэтому храните себя, дети мои, от всякого злого дела,
Отбросьте гнев и всякую ложь
И любите истину и долготерпение.

9. И то, что вы услышали от своего отца, ⌜также⌝ передавайте своим детям [чтобы Спаситель язычников принял вас; ибо он истинен и долготерпелив, кроток и смирен и своими делами учит закону Божию].

10. Итак, удаляйтесь от всякой неправды и держитесь праведности Божией, и ваш род будет спасён навеки.

11. И похороните меня рядом с моими отцами».

Дан · Глава 7

1. Сказав это, он поцеловал их и почил в доброй старости.

2. Его сыновья похоронили его. А после перенесли ⌜его кости⌝ и положили их рядом с Авраамом, Исааком и Иаковом.

3. [Однако ⌜Дан⌝ предсказал им, что они забудут своего Бога и будут отчуждены от земли своего наследия, ⌜от рода Израиля⌝ и от семьи ⌜своего потомства⌝.]

Неффалим · Глава 1

Восьмой сын Иакова и Валлы.

1. Список завещания Неффалима, которое он дал при своей смерти, на сто тридцатом году своей жизни.

2. Когда его сыновья собрались в седьмой месяц, в первый день месяца, он, ещё будучи здоров, устроил для них пир с пищей и вином.

3. Проснувшись утром, он сказал им: «Я умираю», но они ему не поверили.

4. Прославляя Господа, он укрепился и сказал, что после вчерашнего пира ему предстоит умереть.

5. Тогда он начал говорить: «Слушайте, дети мои, сыны Неффалима, слушайте слова вашего отца.

6. Я родился от Валлы; ⌜и⌝ поскольку Рахиль прибегла к хитрости и дала Иакову Валлу вместо себя, и та зачала и родила меня на колени Рахили, ⌜поэтому она назвала меня Неффалимом.

7. Ибо Рахиль очень любила меня, потому что я родился на её колени⌝. И пока я был ещё мал, она целовала меня и говорила: „Пусть и из моей утробы родится твой брат, подобный тебе“.

8. Поэтому и Иосиф был подобен мне ⌜во всём⌝, по молитвам Рахили.

9. Моя мать Валла была дочерью Рофея, брата Деворы, кормилицы Ревекки, и родилась в один и тот же день с Рахилью.

10. Рофей был из семьи Авраама — халдей, богобоязненный, свободнорождённый и благородный.

11. Его взяли в плен, и Лаван купил его. Он дал ему в жёны свою служанку Евну; она родила дочь и назвала её Зелфой — по названию селения, где его взяли в плен.

12. Затем она родила Валлу и сказала: „Моя дочь спешит к новому“, — ибо едва родившись, она схватила грудь и поспешила сосать её.

Неффалим · Глава 2

1. Я был быстр ⌜на ноги⌝, как олень, и отец мой Иаков назначал меня для всех поручений и благословил меня как оленя.

2. Как горшечник знает, сколько должен вместить сосуд, и берёт соответственно глину, так и Господь создаёт тело по подобию духа и вселяет дух сообразно вместимости тела.

3. И одно не уступает другому даже на треть волоса, ибо всё творение создано по весу, мере и правилу.

4. Как горшечник знает назначение каждого сосуда и для чего он пригоден, так и Господь знает тело: доколе оно будет пребывать в добре и когда начнёт творить зло.

5. Ибо нет ни склонности, ни помысла, которых Господь не знал бы, ведь Он создал каждого человека по Своему образу.

6. Какова сила человека, таково и его дело; каково его око, таков и его сон; какова его душа, таково и его слово — либо в законе Господа, либо в законе Велиара.

7. Как есть различие между светом и тьмой, между зрением и слухом, так есть различие между мужчиной и мужчиной, между женщиной и женщиной; и нельзя сказать, что один подобен другому лицом или разумом.

8. ⌜Ибо⌝ Бог создал всё добрым в его порядке: пять чувств в голове; Он присоединил к голове шею, добавив также волосы для красоты и славы; затем сердце — для разумения, чрево — для испражнений, желудок — для измельчения, дыхательное горло — для принятия дыхания, печень — для гнева, желчь — для горечи,

селезёнку — для смеха, почки — ⌜для рассудительности, мышцы поясницы⌝ — для мощи, лёгкие — для вдыхания, чресла — для силы и так далее. [9]

9. ⌜Итак⌝, дети мои, пусть все ваши дела совершаются в порядке, с добрым намерением и в страхе Божием; не делайте ничего беспорядочно, с пренебрежением или не в своё время.

10. Ибо если велишь глазу слышать, он не сможет; так и вы, находясь во тьме, не можете творить дела света.

Неффалим · Глава 3

1. Поэтому не стремитесь портить свои дела корыстолюбием и обманывать свои души пустыми словами; ибо если будете хранить молчание в чистоте сердца, то поймёте, как держаться воли Божией и отвергать волю Велиара.

2. Солнце, луна и звёзды не меняют своего порядка; так и вы не меняйте закона Божия беспорядочностью своих поступков.

3. Язычники заблудились, оставили Господа, изменили свой порядок и подчинились дереву и камню — духам обмана.

4. Но вы не будьте такими, дети мои: узнавайте в небосводе, на земле, в море и во всём сотворённом Господа, создавшего всё, чтобы не стать вам подобными Содому, изменившему порядок природы.

5. Так же и Стражи изменили порядок своей природы; Господь проклял их при потопе и из-за них сделал землю безлюдной и бесплодной.

Неффалим · Глава 4

1. Это говорю вам, дети мои, ибо прочитал в писании Еноха, что и вы сами отступите от Господа, последовав всему беззаконию язычников, и будете поступать по всякому нечестию Содома.

2. Господь наведёт на вас плен, и ⌜там⌝ вы будете служить своим врагам и сгибаться под всякой скорбью и бедствием, пока Господь не истребит вас всех.

3. Когда же вы умалитесь и вас останется мало, вы обратитесь и признаете Господа, Бога вашего; и Он возвратит вас в вашу землю по Своей великой милости.

4. И случится, что, придя в землю своих отцов, они снова забудут Господа и станут нечестивыми.

5. И Господь рассеет их по лицу всей земли, пока не придёт сострадание Господне — человек, творящий правду и оказывающий милость всем дальним и ближним.

Неффалим · Глава 5

1. На сороковом году моей жизни я видел видение на Елеонской горе, к востоку от Иерусалима: солнце и луна стояли неподвижно.

2. И вот Исаак, отец моего отца, сказал нам: „Бегите и схватите их, каждый по своей силе; ⌜и тому, кто захватит их, будут принадлежать солнце и луна⌝“.

3. Мы все побежали вместе; Левий схватил солнце, а Иуда опередил остальных и взял луну, и оба поднялись вместе с ними.

4. И когда Левий стал подобен солнцу, ⌜вот⌝ некий юноша дал ему двенадцать пальмовых ветвей; Иуда сиял, как луна, и под их ногами было двенадцать лучей.

5. [И они оба, Левий и Иуда, побежали и схватили их.]

6. И вот на земле бык с двумя большими рогами и орлиными крыльями на спине; мы хотели поймать его, но не смогли.

7. Но пришёл Иосиф, схватил его и поднялся с ним ввысь.

8. Я видел это, ибо был там; и вот явилось нам святое писание, говорящее: „Ассирийцы, мидяне, персы, [халдеи,] сирийцы будут держать в плену двенадцать колен Израиля“.

Неффалим · Глава 6

1. И снова, через семь дней, я увидел нашего отца Иакова, стоящего у моря Иамнии, и мы были с ним.

2. И вот мимо плыл корабль без моряков и кормчего, а на корабле было написано: „Корабль Иакова“.

3. Отец сказал нам: „Пойдёмте, взойдём на наш корабль“.

4. Когда мы взошли на борт, поднялась жестокая буря и сильный вихрь; и наш отец, державший руль, отошёл от нас.

5. Буря бросала нас и несла по морю; корабль наполнялся водой, мощные волны били его, пока он не разбился.

6. Иосиф спасся на маленькой лодке, ⌜а все мы разместились порознь на девяти досках⌝; Левий же и Иуда были вместе.

7. И всех нас рассеяло до краёв земли.

8. Тогда Левий, опоясанный вретищем, молился Господу за всех нас.

9. Когда буря утихла, корабль достиг земли, ⌜словно бы⌝ в мире. И вот пришёл наш отец, и мы все единодушно возрадовались. [10]

Неффалим · Глава 7

1. Эти два сна я рассказал отцу, и он сказал мне: „Это должно исполниться в своё время, после того как Израиль многое претерпит“.

2. Затем отец сказал мне: „Я верю Богу, что Иосиф жив, ибо ⌜всегда⌝ вижу, что Господь причисляет его к вам“.

3. И он сказал, плача: „О горе мне, сын мой Иосиф! Ты жив, хотя я тебя не вижу, а ты не видишь Иакова, родившего тебя“.

4. Этими словами он заставил плакать и меня; сердце моё горело желанием сказать, что ⌜Иосиф⌝ был продан, но я боялся братьев.

Неффалим · Глава 8

1. И вот, дети мои, я показал вам последние времена — как всё произойдёт в Израиле.

2. ⌜Поэтому⌝ и вы заповедуйте своим детям быть в единении с Левием и Иудой;
Ибо через них придёт спасение Израилю,
И в них будет благословлён Иаков.

3. Ибо через их колена Бог явится на земле [обитая среди людей],

Чтобы спасти род Израиля
И собрать праведных из язычников.

4. Если будете творить добро, дети мои,
⌜И⌝ люди, и ангелы благословят вас;
И через вас Бог будет прославлен среди язычников,
И дьявол убежит от вас,
⌜И дикие звери убоятся вас,⌝
И Господь полюбит вас,
[И ангелы будут держаться вас].

5. Как человека, хорошо воспитавшего ребёнка, помнят с добром,
Так и доброе дело сохраняется в доброй памяти пред Богом.

6. Но того, кто не творит добра,
⌜И⌝ ангелы, и люди проклянут,
И через него Бога будут бесчестить среди язычников,
И дьявол сделает его своим особым орудием,
И всякий дикий зверь одолеет его,
И Господь возненавидит его.

7. Ибо заповеди закона двояки,
⌜И⌝ исполнять их следует с рассудительностью.

8. Ибо есть время человеку обнимать свою жену
И время воздерживаться от этого ради молитвы.

9. Итак, здесь две заповеди; и если не исполнять их в должном порядке, они навлекают ⌜на людей⌝ ⌜весьма великий⌝ грех. Так и с остальными заповедями.

10. Поэтому будьте мудры в Боге, ⌜дети мои⌝, и рассудительны, понимая порядок Его заповедей и законы каждого слова, чтобы Господь любил вас».

Неффалим · Глава 9

1. Дав им много таких наставлений, он увещевал их перенести его кости в Хеврон и похоронить его с отцами.

2. Поев и выпив с радостным сердцем, он покрыл своё лицо и умер.

3. Его сыновья сделали всё, что заповедал им Неффалим, их отец.

Гад · Глава 1

Девятый сын Иакова и Зелфы.

1. Список завещания Гада — того, что он сказал своим сыновьям на сто двадцать пятом году своей жизни, говоря им:

2. «⌜Слушайте, дети мои⌝: я был девятым сыном, родившимся у Иакова, и храбро охранял стада.

3. Я сторожил ⌜ночью стадо⌝; и когда лев, ⌜или волк,⌝ или какой-нибудь дикий зверь подступал к загону, я преследовал его и, ⌜настигнув,⌝ хватал рукой за лапу и бросал на расстояние брошенного камня, и так убивал его.

4. Иосиф, ⌜мой брат,⌝ пас стадо с нами больше тридцати дней и, будучи юным, заболел от жары.

5. Он вернулся в Хеврон к нашему отцу, который уложил его рядом с собой, потому что очень любил его.

6. Иосиф рассказал нашему отцу, что сыны ⌜Зелфы и⌝ Валлы убивают лучших животных ⌜из стада⌝ и едят их вопреки решению Рувима и Иуды.

7. Ибо он видел, что я вырвал ягнёнка из пасти медведя и убил медведя, но заколол ягнёнка, скорбя о нём, потому что он не мог выжить, и мы съели его.

8. Из-за этого я гневался на Иосифа ⌜до самого дня, когда его продали.

9. Дух ненависти был во мне⌝, и я не хотел ни слышать ушами об Иосифе, ни видеть его глазами, потому что он обличал нас в лицо, ⌜говоря⌝, что мы едим из стада без Иуды. Ведь что бы он ни рассказывал нашему отцу, тот ему верил.

Гад · Глава 2

1. Теперь признаюсь в своём грехе, дети мои: я часто желал убить его, потому что ненавидел его всем сердцем.

2. За его сны я ненавидел его ещё сильнее и хотел слизнуть его с земли живых, как вол слизывает полевую траву.

3. И Иуда тайно продал его измаильтянам.

4. Так из корыстолюбия мы стремились убить его.

5. Но Бог наших отцов избавил его от наших рук, чтобы мы не совершили великого беззакония в Израиле.

Гад · Глава 3

1. И теперь, дети мои, внимайте словам истины, чтобы творить правду и исполнять весь закон Всевышнего; не заблуждайтесь из-за духа ненависти, ибо он зол во всех человеческих делах.

2. Что бы человек ни делал, ненавидящий гнушается им. Даже если человек исполняет закон Господа, он не хвалит его; даже если человек боится Господа и радуется праведному, он не любит его.

3. Он хулит истину, завидует преуспевающему, приветствует злословие, любит высокомерие, ибо ненависть ослепляет его душу; так и я ⌜тогда⌝ смотрел на Иосифа.

Гад · Глава 4

1. Поэтому берегитесь ненависти, дети мои, ибо она творит беззаконие ⌜даже⌝ против Самого Господа.

2. Она не желает слышать ⌜слов⌝ Его заповедей о любви к ближнему ⌜и⌝ грешит против Бога.

3. ⌜Если брат оступится, она радуется возможности тотчас объявить об этом всем⌝ и настойчиво требует, чтобы его за это судили, наказали и предали смерти.

4. Если же это раб, она подстрекает его против господина и замышляет против того всякую беду, чтобы, если возможно, предать его смерти.

5. Ибо ненависть действует вместе с завистью также против преуспевающих: пока слышит об их успехе или видит его, она постоянно изнывает.

6. Как любовь хотела бы оживить ⌜даже⌝ мёртвых и вернуть осуждённых на смерть, так ненависть хотела бы убить живых и не позволила бы жить даже согрешившим простительным грехом.

7. Дух ненависти действует вместе с сатаной, по порывистости духа, во всём к смерти людей; дух же любви

действует вместе с законом Божиим в долготерпении ко спасению людей.

Гад · Глава 5

1. ⌜Итак, ненависть зла⌝, ибо постоянно соединяется с ложью, говоря против истины; она делает малое великим, свет обращает во тьму, сладкое называет горьким, учит клевете, ⌜разжигает⌝ гнев, ⌜возбуждает⌝ войну, насилие и всякое корыстолюбие; она наполняет сердце злом и дьявольским ядом.

2. ⌜Поэтому⌝ говорю вам это по собственному опыту, дети мои, чтобы вы изгнали ненависть, которая от дьявола, и держались любви Божией.

3. Праведность изгоняет ненависть, смирение уничтожает зависть. Ибо справедливый и смиренный стыдится поступить несправедливо, ⌜обличаемый не другим, но собственным сердцем⌝, потому что Господь взирает на его расположение.

4. Он не говорит против святого человека, потому что страх Божий побеждает ненависть.

5. Боясь оскорбить Господа, он никому не причинит зла даже в мыслях.

6. Всё это я наконец узнал, раскаявшись в том, что сделал Иосифу.

7. Ибо истинное покаяние по Богу [уничтожает неведение и] прогоняет тьму, просвещает глаза, даёт душе знание и ведёт разум ко спасению.

8. И то, чему душа не научилась от человека, она познаёт через покаяние.

9. Бог навёл на меня болезнь печени; и если бы молитвы моего отца Иакова не помогли мне, мой дух почти несомненно отошёл бы.

10. Ибо чем человек согрешает, тем и наказывается.

11. ⌜Поэтому⌝, поскольку моя печень была безжалостно настроена против Иосифа, и в печени я безжалостно страдал, терпя суд одиннадцать месяцев — столько, сколько гневался на Иосифа.

Гад · Глава 6

1. И теперь, дети мои, ⌜увещеваю вас⌝: любите каждый своего брата, удалите ненависть из своих сердец, любите друг друга делом, словом и расположением души.

2. В присутствии отца я мирно говорил с Иосифом; но стоило мне выйти, как дух ненависти помрачал мой разум и подстрекал душу убить его.

3. Любите друг друга от сердца; и если человек согрешит против тебя, говори с ним мирно и не держи в душе коварства; если же он раскается и признается, прости его.

4. Но если он отрицает, не впадай в ярость против него, чтобы он, переняв от тебя яд, не начал клясться и ты не согрешил вдвойне.

5. [Когда участвуешь в судебной тяжбе, не давай другому слышать твои тайны, чтобы он не возненавидел тебя, не стал твоим врагом и не совершил против тебя великого греха; ибо нередко он говорит с тобой коварно или хлопочет о тебе со злым намерением.]

6. Если он отрицает, но всё же испытывает стыд при обличении, перестань обличать его. Ибо отрицающий может раскаяться и больше не причинить тебе зла; он может даже почитать тебя, [бояться и] быть с тобой в мире.

7. Но если он бесстыден и упорствует во зле, всё равно прости его от сердца и оставь ⌜возмездие Богу.

Гад · Глава 7

1. Если человек преуспевает больше вас, не раздражайтесь, но молитесь и за него⌝, чтобы его благополучие стало полным. Ибо это полезно вам.

2. Если он возвысится ещё больше, не завидуйте ⌜ему⌝, помня, что всякая плоть умрёт; возносите хвалу Богу, Который даёт всем людям доброе и полезное.

3. Исследуй суды Господа, и твой разум обретёт покой и мир.

4. Даже если человек разбогатеет неправедным путём, как Исав, брат моего отца, не завидуй, ⌜но⌝ ожидай исхода от Господа.

5. Ибо если Он отнимает у человека богатство, нажитое неправедно, то прощает его, если тот кается; нераскаянный же сохраняется для вечного наказания.

6. Бедняк, который, будучи свободен от зависти, во всём угождает Господу, блаженнее всех людей, потому что не несёт тяжёлых забот суетных людей.

7. Поэтому удалите зависть из своих душ и любите друг друга с прямотой сердца.

Гад · Глава 8

1. Рассказывайте это и своим детям, чтобы они почитали Иуду и Левия, ибо от них Господь воздвигнет спасение Израилю.

2. [Ибо я знаю, что в конце ваши дети отступят от Него и будут ходить во всяком нечестии, скорби и растлении пред Господом]».

3. Немного отдохнув, он снова сказал: «Дети мои, послушайтесь своего отца и похороните меня рядом с моими отцами».

4. Он подобрал ноги и мирно почил.

5. Через пять лет его перенесли в Хеврон и положили с его отцами.

Асир · Глава 1

Десятый сын Иакова и Зелфы.

1. Список завещания Асира — того, что он сказал своим сыновьям на сто двадцать пятом году своей жизни.

2. ⌜Ибо⌝, ещё будучи здоров, он сказал им: «Слушайте, дети Асира, своего отца, и я объявлю вам всё, что право в глазах Бога.

3. Два пути дал Бог сынам человеческим, и две склонности, ⌜и два рода действий, и два образа действия⌝, и ⌜два⌝ исхода.

4. Поэтому всё существует попарно, одно напротив другого.

5. ⌜Ибо⌝ есть два пути — добра и зла, а вместе с ними две склонности в нашей груди, различающие их.

6. Если душа услаждается доброй склонностью, все её действия совершаются в праведности; а если она согрешит, то сразу кается.

7. Направляя помыслы к праведности и отвергая нечестие, она тотчас низлагает зло и искореняет грех.

8. Но если она склоняется к злой склонности, все её действия нечестивы: она прогоняет добро, держится зла и находится под властью Велиара; даже если творит добро, он извращает его во зло.

9. Всякий раз, когда она начинает делать добро, он принуждает исход действия обратиться для человека во зло, поскольку сокровищница его склонности наполнена злым духом.

Асир · Глава 2

1. Итак, человек может на словах поддерживать добро ради зла, но исход действия ведёт к беде.

2. Бывает человек, который не проявляет сострадания к тому, кто служит ему во зле; в этом две стороны, но в целом это зло.

3. Бывает человек, любящий злодея, потому что он предпочёл бы ⌜даже⌝ умереть во зле ради него; ясно, что и здесь две стороны, но в целом это злое дело.

4. Хотя в нём и есть любовь, всё же нечестив тот, кто скрывает зло ради доброго имени, и конец такого действия склоняется ко злу.

5. Другой крадёт, поступает несправедливо, грабит, обманывает и при этом жалеет бедных: ⌜это тоже⌝ имеет две стороны, но в целом является злом.

6. Тот, кто обманывает ближнего, гневит Бога и ложно клянётся против Всевышнего, а всё же жалеет бедных; он отвергает и гневит Господа, дающего закон, и при этом приносит облегчение бедным.

7. Он ⌜оскверняет душу и⌝ украшает тело; многих убивает, а немногих жалеет: и здесь две стороны, но в целом это зло.

8. Другой прелюбодействует и блудит, воздерживается от пищи, но во время поста творит зло и силой своего богатства угнетает многих; несмотря на крайнее нечестие, он исполняет ⌜эти⌝ заповеди: и здесь две стороны, но в целом это зло.

9. Такие люди подобны зайцам: они наполовину чисты, но в действительности нечисты.

10. Ибо так объявил Бог на скрижалях заповедей.

Асир · Глава 3

1. Вы же, дети мои, не носите, подобно им, двух лиц — добра и нечестия, но держитесь одного добра, ибо в нём обитает Бог и к нему стремятся люди.

2. От нечестия бегите, уничтожая злую склонность своими добрыми делами; ибо двуличные служат не Богу, а собственным похотям, чтобы угождать Велиару и подобным себе людям.

Асир · Глава 4

1. Добрые люди, имеющие одно лицо, праведны пред Богом, хотя двуличные и думают, что они грешат.

2. Многие, убивая нечестивых, совершают два дела — доброе и злое, но в целом это добро, потому что человек искоренил и уничтожил зло.

3. Один ненавидит человека милосердного, но несправедливого, и человека, который прелюбодействует и постится; и здесь две стороны, но ⌜в целом⌝ дело доброе, потому что он следует примеру Господа, не принимая кажущееся добро за подлинное.

4. Другой не желает провести приятный день с предающимися разгулу, чтобы не осквернить тела и не загрязнить души; и это имеет два лица, но в целом является добром.

5. Такие люди подобны оленям и ланям: как дикие животные, они кажутся нечистыми, но совершенно чисты, потому что ⌜ходят⌝ в ревности по Господу и воздерживаются от того, что Бог ненавидит и запрещает Своими заповедями, отделяя зло от добра.

Асир · Глава 5

1. Видите, дети мои, что ⌜во всём⌝ есть двое, одно против другого, и одно скрывается за другим: ⌜в богатстве — корыстолюбие, в веселье за столом — пьянство, в смехе — печаль, в браке — распущенность⌝.

2. Смерть следует за жизнью, [бесчестие — за славой,] ночь — за днём, тьма — за светом; [и всё находится под днём, праведное — под жизнью, ⌜неправедное — под смертью⌝;] поэтому и вечная жизнь ожидает смерти.

3. Нельзя сказать, что истина есть ложь, а правое — неправое; ибо вся истина под светом, ⌜как и всё — под Богом⌝.

4. Всё это я испытал в своей жизни; я не уклонялся от истины Господа и исследовал заповеди Всевышнего, всеми силами идя к добру с единым лицом.

Асир · Глава 6

1. Поэтому и вы, дети мои, внимайте заповедям Господа, следуя истине с единым лицом.

2. Ибо двуличные виновны в двойном грехе: ⌜они и сами делают зло, и одобряют тех, кто его делает⌝, следуя примеру духов обмана и воюя против человечества.

3. ⌜Поэтому, дети мои,⌝ храните закон Господа и не внимайте злу как добру; смотрите на подлинное добро и соблюдайте его во всех заповедях Господа, живя в нём и находя в нём покой.

4. Ибо конец людей показывает их праведность или неправедность, когда они встречают ангелов Господа и сатаны.

5. Когда душа отходит в смятении, её мучает злой дух, которому она служила в похотях и злых делах.

6. Но если человек пребывает в мире, он с радостью встречает ангела мира, и тот ведёт его в вечную жизнь.

Асир · Глава 7

1. Не становитесь, дети мои, подобны Содому, который не узнал ангелов Господа и погиб навеки.

2. Ибо я знаю, что вы согрешите и будете преданы в руки врагов; ⌜и⌝ земля ваша опустеет, святыни будут разрушены, а вас рассеют по четырём краям земли. В

Рассеянии вас будут ни во что ставить, как бесполезную воду,

3. Пока Всевышний не посетит землю, придя Сам [как человек, едящий и пьющий с людьми] и сокрушив голову дракона в воде. Он спасёт Израиль и всех язычников [Бог, говорящий в лице человека].

4. [Поэтому ⌜и вы, дети мои,⌝ рассказывайте это своим детям, чтобы они не ослушались Его.

5. Ибо я узнал, что вы непременно будете непокорны и непременно будете поступать нечестиво, внимая не закону Божию, а человеческим заповедям и развращаясь во зле.

6. Поэтому вас рассеют, как Гада и Дана, моих братьев, и вы не будете знать собственных земель, колена и языка.

7. Но Господь соберёт вас в вере по Своему нежному милосердию ⌜и⌝ ради Авраама, Исаака и Иакова]».

Асир · Глава 8

1. Сказав им это, он заповедал: «Похороните меня в Хевроне». И он почил и умер в доброй старости.

2. Его сыновья сделали, как он заповедал: перенесли его в Хеврон и похоронили с его отцами.

Иосиф · Глава 1

Одиннадцатый сын Иакова и Рахили.

1. Список завещания Иосифа. Перед смертью он созвал своих сыновей и братьев и сказал им:

2. «Братья мои и дети мои,
Слушайте Иосифа, возлюбленного Израиля;
Внимайте, сыновья мои, своему отцу.

3. Я видел в своей жизни зависть и смерть,
Но не сбился с пути, ⌜а пребывал⌝ в истине Господа.

4. Эти мои братья ненавидели меня, но Господь любил меня;
Они хотели убить меня, но Бог моих отцов охранял меня;
Они опустили меня в яму, а Всевышний снова поднял меня.

5. Меня продали в рабство, и Господь всего освободил меня;
Меня увели в плен, и Его сильная рука помогла мне;
Меня теснил голод, и Сам Господь питал меня.

6. Я был один, и Бог утешил меня;
Я был болен, и Господь посетил меня;
Я был в темнице, и мой Бог явил мне благоволение;
Я был в оковах, и Он освободил меня;

7. На меня клеветали, и Он заступился за меня;
Египтяне говорили против меня горькие слова, и Он избавил меня;
Другие рабы завидовали мне, и Он возвысил меня.

Иосиф · Глава 2

1. Этот начальник стражи фараона доверил мне свой дом.

2. Я боролся с бесстыдной женщиной, склонявшей меня согрешить с нею; но Бог моего отца Израиля избавил меня от жгучего пламени.

3. Меня бросили в темницу, меня били, ⌜надо мной насмехались⌝; но Господь дал мне обрести милость в глазах темничного стража.

4. Ибо Господь не оставляет боящихся Его
Ни во тьме, ни в оковах, ни в скорбях, ни в нужде.

5. Ибо Бог не бывает посрамлён, как человек,
И не страшится, как сын человеческий,
И не бывает [слаб или] испуган, как рождённый землёй.

6. Но во всём этом Он даёт защиту
И разными путями утешает,
Хотя на короткое время отходит, чтобы испытать расположение души.

7. В десяти искушениях Он показал меня испытанным,
И во всех я выстоял;
Ибо стойкость — могучее охранительное средство,
А терпение даёт много благ.

Иосиф · Глава 3

1. Как часто египтянка угрожала мне смертью! Как часто предавала меня наказанию, а затем призывала обратно и угрожала! Когда я не желал сойтись с нею, она говорила мне:

2. „Ты станешь господином надо мной и над всем, что есть в моём доме, если отдашься мне, и будешь нашим хозяином“.

3. Но я вспоминал слова отца и, войдя в свою комнату, плакал и молился Господу.

4. Я постился в течение тех семи лет, а египтянам казался живущим в неге, ибо постящиеся ради Бога получают красоту лица.

5. Когда господина не было дома, я не пил вина; по три дня не принимал пищи, но отдавал её бедным и больным.

6. Я рано искал Господа и плакал об египтянке из Мемфиса, ибо она неотступно тревожила меня: даже ночью приходила ко мне под предлогом посещения.

7. Поскольку у неё не было сына, она притворялась, будто смотрит на меня как на сына.

8. Некоторое время она обнимала меня как сына, и я не понимал её намерения; но потом стала склонять меня к блуду.

9. Поняв это, я опечалился до смерти; когда она вышла, я пришёл в себя и много дней плакал о ней, потому что распознал её коварство и обман.

10. Я возвещал ей слова Всевышнего, надеясь, что она отвратится от своей злой похоти.

Иосиф · Глава 4

1. Она часто льстила мне словами, как святому человеку, и коварно хвалила моё целомудрие перед мужем, желая уловить меня, когда мы останемся одни.

2. ⌜Ибо⌝ открыто она прославляла меня как целомудренного, а тайно говорила: „Не бойся моего мужа: он убеждён в твоём целомудрии; даже если кто-нибудь расскажет ему о нас, он не поверит“.

3. Из-за всего этого я лежал на земле и умолял Бога, чтобы Господь избавил меня от её обмана.

4. Когда она ⌜этим⌝ ничего не добилась, то ⌜снова⌝ пришла ко мне под предлогом наставления, будто желая научиться слову Божию.

5. Она сказала: „Если хочешь, чтобы я оставила своих идолов, ляг со мной; я уговорю и мужа отступить от его идолов, и мы будем жить по закону твоего Господа“.

6. Я ответил: „Господь не желает, чтобы почитающие Его пребывали в нечистоте, и не благоволит к прелюбодеям, ⌜но к тем, кто приближается к Нему с чистым сердцем и неосквернёнными устами⌝“.

7. Она молчала, страстно желая исполнить своё злое намерение.

8. Я же ещё усерднее предавался посту и молитве, чтобы Господь избавил меня от неё.

Иосиф · Глава 5

1. ⌜И⌝ снова, в другой раз, она сказала: „Если ты не хочешь прелюбодействовать, я отравлю мужа и возьму тебя себе в мужья“.

2. Услышав это, я разорвал одежды и сказал: „Женщина, почитай Бога и не делай этого зла, чтобы тебе не погибнуть; знай: я объявлю всем людям о твоём замысле“.

3. Испугавшись, она умоляла меня не открывать этого замысла.

4. Она ушла, стараясь умилостивить меня подарками и посылая всё, чем услаждаются сыны человеческие.

Иосиф · Глава 6

1. ⌜Впоследствии⌝ она прислала мне пищу, смешанную с чарами.

2. Когда пришёл евнух, принёсший её, я поднял глаза и увидел грозного человека, дающего мне вместе с блюдом меч; я понял, что её замысел — обмануть меня.

3. ⌜Когда он вышел,⌝ я заплакал и не вкусил ни этой, ни другой её пищи.

4. Через день она пришла, увидела пищу и спросила: „Почему ты не поел?“

5. Я ответил: „Потому что ты наполнила её ⌜смертоносными⌝ чарами. Как же ты говорила: „Я приближаюсь не к идолам, а ⌜только⌝ к Господу“?

6. Знай: Бог моего отца открыл мне через Своего ангела твоё нечестие, и я сохранил эту пищу, чтобы обличить тебя, — быть может, увидишь и покаешься.

7. Но чтобы ты узнала, что нечестие безбожных не имеет власти над поклоняющимися Богу в целомудрии, вот, я возьму её и съем перед тобой“. Сказав это, я помолился: „Бог моих отцов и ангел Авраама, будьте со мной“, — и поел.

8. ⌜Увидев это,⌝ она пала ниц у моих ног, плача; я поднял её и увещевал.

9. Она обещала больше не совершать этого беззакония.

Иосиф · Глава 7

1. Но сердце её по-прежнему стремилось ко злу; она искала, как уловить меня, и от глубоких вздохов стала унылой, хотя не была больна.

2. Увидев её, муж спросил: „Почему поникло твоё лицо?“ Она ответила ⌜ему⌝: „У меня боль в сердце, и стоны моего духа угнетают меня“. Так он утешал её, хотя она не была больна.

3. Улучив случай, пока муж был снаружи, она бросилась ко мне и сказала: „Я повешусь или сброшусь с утёса, если ты не ляжешь со мной“.

4. Увидев, что её мучит дух Велиара, я помолился Господу и сказал ей:

5. „Почему, ⌜несчастная женщина,⌝ ты тревожишься и смущаешься, ослеплённая грехами? Помни: если убьёшь себя, Астехо, наложница твоего мужа, твоя соперница, будет бить твоих детей, и ты уничтожишь память о себе на земле“.

6. Она ответила: „Значит, ты любишь меня! Пусть этого будет мне довольно; только заботься о моей жизни ⌜и о моих детях⌝, и я надеюсь, что ⌜также⌝ исполнится моё желание“.

7. Но она не знала, что я говорил так ради своего господина, а не ради неё.

8. Ибо если человек поддался страсти злого желания и стал её рабом, как она, то любое доброе слово, услышанное в связи с этой страстью, он воспринимает применительно к своему злому желанию.

Иосиф · Глава 8

1. Говорю вам, дети мои: был примерно шестой час, когда она ушла от меня; я стоял на коленях пред Господом весь день и всю ночь и около рассвета поднялся, всё время плача и молясь об избавлении от неё.

2. Наконец она схватила мои одежды и силой потащила меня, чтобы сойтись со мной.

3. ⌜Поэтому⌝, увидев, что в своём безумии она крепко держит мою одежду, я оставил её и убежал нагим.

4. Держа одежду, она ложно обвинила меня. Когда пришёл её муж, он заключил меня в темницу своего дома, а наутро высек и отправил в темницу фараона.

5. Когда я был в оковах, египтянку угнетала печаль. Она пришла и услышала, как я благодарил Господа, пел хвалу в обители тьмы и радостным голосом ликовал, славя моего Бога за избавление от похотливого желания египтянки.

Иосиф · Глава 9

1. Она часто посылала ко мне сказать: „Согласись ⌜исполнить моё желание⌝, и я освобожу тебя от оков ⌜и избавлю тебя от тьмы“.

2. Но даже в мыслях я не склонялся к ней. Ибо Бог любит того, кто в тёмной яме соединяет пост с целомудрием, больше, чем того, кто в царских покоях соединяет роскошь с распущенностью.

3. Если человек живёт в целомудрии и желает также славы, а Всевышний знает, что она ему полезна, то дарует ему и её, как даровал мне⌝.

4. Как часто, хотя она и была больна, приходила она ⌜ко мне⌝ в неожиданные часы и слушала мой голос, когда я молился! Услышав её стоны, я умолкал.

5. ⌜Ибо⌝, когда я был в её доме, она обнажала руки, грудь и ноги, ⌜чтобы я лёг с ней; ведь она была⌝ очень красива, ⌜пышно украшена⌝, чтобы соблазнить меня. Но Господь охранял меня от её уловок.

Иосиф · Глава 10

1. Видите, дети мои, какие великие дела творит терпение и молитва с постом.

2. Так и вы: ⌜если будете стремиться к целомудрию и чистоте с терпением, молитвой и постом в смирении сердца, Господь будет обитать среди вас, потому что Он любит целомудрие.

3. Где бы ни обитал Всевышний, пусть даже человека постигнут зависть, рабство или клевета, Господь, обитающий в нём, ради его целомудрия не только⌝ избавляет его от зла, ⌜но и возвышает, как меня.

4. Ибо всячески человек⌝ возвышается — делом, словом или мыслью.

5. Братья знали, как любит меня отец, но я не превозносился ⌜в своём разуме⌝. Хотя был ребёнком, ⌜в сердце моём был страх Божий⌝, ибо я знал, что всё пройдёт.

6. Я не возвышался над ними со злым намерением, но почитал братьев; из уважения к ним, даже когда меня продавали, я воздержался от того, чтобы сказать измаильтянам, что я сын Иакова, великого и могущественного человека.

Иосиф · Глава 11

1. Так и вы, дети мои, ⌜во всех своих делах имейте перед глазами страх Божий и⌝ почитайте братьев, ибо всякий исполняющий закон Господа будет любим Им.

2. Когда я вместе с измаильтянами пришёл к индокольпитам, они спросили: „Ты раб?“ Я сказал, что я раб, рождённый в доме, чтобы не посрамить своих братьев. [11]

3. Старший из них сказал мне: „Ты не раб: даже твой облик это показывает“. Но я ответил, что я ⌜их⌝ раб.

4. Когда мы пришли в Египет, они спорили обо мне: кому из них купить меня и забрать себе.

5. Поэтому все согласились оставить меня в Египте у торговца, ведшего их дела, пока они не вернутся с товаром.

6. Господь дал мне благоволение в глазах торговца, и тот доверил мне свой дом.

7. Бог благословил его через меня и умножил его золото, серебро ⌜и домашних слуг⌝.

8. Я пробыл у него три месяца и пять дней.

Иосиф · Глава 12

1. Примерно в это время мемфисская женщина, жена Пентефрия, приехала ⌜на колеснице⌝ ⌜с большой пышностью, ибо услышала обо мне от своих евнухов⌝.

2. Она сказала мужу, что торговец разбогател благодаря молодому еврею и что, как говорят, его наверняка похитили из земли Ханаанской.

3. „Поэтому соверши над ним правый суд и забери юношу в свой дом; тогда Бог евреев благословит тебя, ибо на нём благодать с неба“.

Иосиф · Глава 13

1. Пентефрий поверил её словам, велел привести торговца и сказал ему: „Что я слышу ⌜о тебе⌝: будто ты похищаешь людей из земли Ханаанской и продаёшь их в рабы?“

2. Торговец пал к его ногам и стал умолять: „Прошу тебя, господин мой, я не знаю, о чём ты говоришь“.

3. Пентефрий спросил: „Откуда же еврейский раб?“ Тот ответил: „Измаильтяне доверили его мне до своего возвращения“.

4. Он не поверил ему и велел раздеть и бить его. Когда тот продолжал утверждать то же самое, Пентефрий сказал: „Пусть приведут юношу“.

5. Когда меня привели, я поклонился Пентефрию, ибо он был третьим по чину среди сановников фараона.

6. Он отвёл меня в сторону от торговца и спросил: „Ты раб или свободный?“ Я ответил: „Раб“.

7. Он спросил: „Чей?“ Я ответил: „Измаильтян“.

8. Он спросил: „Как ты стал их рабом?“ Я ответил: „Они купили меня в земле Ханаанской“.

9. Он сказал мне: „⌜Поистине⌝ ты лжёшь“, — и ⌜тотчас⌝ велел раздеть и бить меня.

Иосиф · Глава 14

1. Мемфисская женщина смотрела из окна ⌜на меня, когда меня били, ибо её дом был рядом; она послала сказать мужу⌝: „Твой суд несправедлив: ты наказываешь похищенного ⌜свободного⌝ человека, словно преступника“.

2. Когда я не изменил своих слов, ⌜хотя меня били,⌝ он велел заключить меня в темницу, пока, по его словам, не придут владельцы юноши.

3. Женщина сказала мужу: „Зачем ты держишь в оковах пленного благородного юношу, которого следует скорее освободить и которому надлежит служить?“

4. Ибо она желала видеть меня из ⌜греховного⌝ влечения, но я ничего этого не знал.

5. Он ответил ей: „У египтян не принято отнимать принадлежащее другим прежде, чем будут представлены доказательства“.

6. Так сказал он о торговце; что же касается юноши, тот должен оставаться в темнице.

Иосиф · Глава 15

1. Через двадцать четыре дня пришли измаильтяне, ибо услышали, что Иаков, ⌜мой отец,⌝ ⌜сильно⌝ оплакивает меня. Они пришли и сказали:

2. „Почему ты сказал, что ты раб? Мы узнали, что ты сын могущественного человека в земле Ханаанской, и твой отец ⌜всё ещё⌝ оплакивает тебя во вретище ⌜и пепле⌝“.

3. ⌜Услышав это, я почувствовал, как внутренности мои ослабели и сердце растаяло⌝. Мне очень хотелось плакать, но я сдержался, чтобы не посрамить братьев. ⌜И я сказал им: „Не знаю; я раб“⌝.

4. Тогда они ⌜поэтому⌝ решили продать меня, чтобы меня не нашли у них.

5. Они боялись, что мой отец ⌜придёт и⌝ совершит над ними тяжёлое возмездие, ибо слышали, что он силён у Бога и у людей.

6. Торговец сказал им: „Избавьте меня от суда Пентефрия“.

7. Они пришли и стали просить меня: „⌜Скажи⌝, что мы купили тебя за деньги, и он отпустит нас“.

Иосиф · Глава 16

1. Мемфисская женщина сказала мужу: „Купи юношу: я слышала, что они продают его“.

2. Она тотчас послала евнуха к измаильтянам с просьбой продать меня.

3. Но евнух не согласился купить меня за их цену и, поторговавшись с ними, вернулся; он сообщил госпоже, что за раба требуют большую плату.

4. ⌜Она послала другого евнуха⌝ и сказала: „Даже если потребуют две мины, ⌜дай их⌝, не жалей золота; только купи юношу и приведи ко мне“.

5. Евнух пошёл, отдал им восемьдесят золотых и получил меня; египтянке же сказал: „Я отдал сто“.

6. Хотя я знал об этом, то промолчал, чтобы не посрамить евнуха.

Иосиф · Глава 17

1. Видите, дети мои, сколько я вытерпел, чтобы не посрамить братьев.

2. ⌜Поэтому⌝ и вы любите друг друга ⌜и с долготерпением покрывайте недостатки друг друга⌝.

3. Ибо Бог радуется ⌜единению братьев и⌝ намерению сердца, находящего радость в любви.

4. Когда братья пришли в Египет, они узнали, что я возвратил им деньги; я не укорял их, но утешал.

5. После смерти моего отца Иакова я любил их ⌜ещё больше⌝ и всё, что он заповедал, исполнил для них ⌜с великим избытком⌝.

6. Я не допустил, чтобы они испытывали затруднение даже в самом малом; всё, что было в моих руках, я отдал им.

7. ⌜И⌝ их дети были моими детьми, а мои дети — словно их слугами; их жизнь была моей жизнью, все их страдания — моими страданиями, ⌜все их болезни — моей немощью⌝. Моя земля была их землёй, и их совет — моим советом.

8. Я не превозносился среди них ⌜в надменности⌝ из-за своей ⌜мирской⌝ славы, ⌜но был среди них как один из наименьших⌝.

Иосиф · Глава 18

1. Если и вы будете ходить в заповедях Господа, дети мои, Он и там возвысит вас и благословит благами во веки веков.

2. ⌜Если кто-нибудь стремится причинить вам зло, делайте ему добро и молитесь за него, и Господь избавит вас от всякого зла⌝.

3. ⌜Ибо⌝, вот, вы видите: ⌜благодаря моему смирению и долготерпению⌝ я взял в жёны дочь жреца Гелиополя. С нею мне дали сто талантов золота, и Господь заставил их служить мне.

4. Он дал мне также цветущую красоту, превосходящую красоту прекрасных сынов Израиля, и сохранил меня ⌜до старости в силе и⌝ в красоте, потому что я во всём был подобен Иакову.

Иосиф · Глава 19

В историческом издании эта глава озаглавлена «Видение Иосифа (по армянской версии)». Здесь воспроизводится именно эта редакция; она не подменяется текстом другой версии.

1. Итак, выслушайте видение, которое я видел.

2. Я видел двенадцать пасущихся оленей; девять из них рассеялись. Трое были сохранены, но на следующий день рассеялись и они.

3. Я увидел, как три оленя стали тремя агнцами; они воззвали к Господу, и Он вывел их в цветущее, обильно орошаемое место — да, вывел их из тьмы на свет.

4. Там они взывали к Господу, пока к ним не собрались девять оленей; они стали как двенадцать овец и спустя

немного времени умножились, превратившись во многие стада.

5. После этого я увидел: вот двенадцать быков сосут одну корову, дающую море молока; из него пили двенадцать стад и бесчисленные стада скота.

6. Рога четвёртого быка поднялись до неба и стали словно стена для стад; между [двумя] рогами вырос ещё один рог.

7. Я увидел бычка, который обошёл их двенадцать раз и стал полной помощью быкам.

8. Я увидел посреди рогов деву [в разноцветной одежде, и от неё] вышел агнец; по правую сторону от него (было словно нечто подобное льву, и) все звери и все пресмыкающиеся устремились на него, но агнец победил и уничтожил их. [12]

9. Быки возрадовались ему, и корова [и олени] ликовали вместе с ними.

10. Это должно совершиться в своё время.

11. Вы же, дети мои, почитайте Левия и Иуду, ибо от них придёт спасение Израиля.

12. Ибо моё царство среди вас исчезнет, как гамак сторожа, которого не станет видно по окончании лета.

Иосиф · Глава 20

1. ⌜Ибо⌝ я знаю, что после моей смерти египтяне будут угнетать вас, но Бог отмстит за вас и приведёт вас к тому, что обещал вашим отцам.

2. Но вы унесите мои кости с собой; ⌜ибо когда мои кости будут переносить туда, Господь будет с вами во свете, а Велиар — во тьме с египтянами⌝.

3. Перенесите и Асенефу, вашу мать, [на Ипподром] и похороните её рядом с вашей матерью Рахилью». [13]

4. Сказав это, он вытянул ноги и умер в доброй старости.

5. Весь Израиль и весь Египет оплакивали его великим плачем.

6. Когда сыны Израиля вышли из Египта, они взяли с собой кости Иосифа и похоронили его в Хевроне с его отцами; лет его жизни было сто десять.

Вениамин · Глава 1

Двенадцатый сын Иакова и Рахили.

1. Список слов Вениамина, которые он заповедал своим сыновьям соблюдать, прожив сто двадцать пять лет.

2. Он поцеловал их и сказал: «Как Исаак родился у Авраама в старости, так и я — у Иакова.

3. Поскольку моя мать Рахиль умерла, рождая меня, у меня не было молока; поэтому меня вскормила Валла, её служанка.

4. Рахиль оставалась бесплодной двенадцать лет ⌜после рождения Иосифа⌝; она молилась Господу ⌜с постом двенадцать дней, зачала и родила меня⌝.

5. ⌜Мой отец⌝ нежно любил Рахиль ⌜и молился, чтобы ему увидеть двух сыновей, рождённых ею⌝.

6. Поэтому меня назвали Вениамином, то есть „сыном дней“. [14]

Вениамин · Глава 2

1. Когда я пришёл в Египет к Иосифу и брат узнал меня, он спросил: „Что они сказали моему отцу, когда продали меня?“

2. Я ответил ⌜ему⌝: „Они измазали твою одежду кровью, послали её и сказали: „Узнай, одежда ли это твоего сына?““

3. Он сказал: „Так и было, брат: сняв с меня одежду, они отдали меня измаильтянам; те дали мне набедренную повязку, высекли и велели бежать.

4. А одного из них, который бил меня палкой, встретил лев и убил.

5. Поэтому его спутники испугались“.

Вениамин · Глава 3

1. Так и вы, дети мои, ⌜любите Господа, Бога неба и земли, и храните Его заповеди⌝, следуя примеру доброго и святого человека ⌜Иосифа⌝.

2. Пусть ваш разум устремляется к добру, как вы знаете это обо мне; ибо тот, у кого разум прав, всё видит правильно.

3. Бойтесь Господа и любите ближнего; даже если духи Велиара потребуют вас, чтобы терзать всяким злом, они не будут властвовать над вами, как не властвовали над моим братом Иосифом.

4. Сколько людей хотело убить его, но Бог защищал его! Ибо боящийся Бога и любящий ближнего не может быть

поражён духом Велиара, будучи защищён страхом Божиим.

5. Им не может овладеть и замысел людей или зверей, ибо Господь помогает ему через его любовь к ближнему.

6. Иосиф также умолял нашего отца ⌜помолиться за братьев⌝, чтобы ⌜Господь⌝ не вменил им в грех ⌜всё зло, которое они сделали ему⌝.

7. Тогда Иаков воскликнул: „Доброе моё дитя, ты превозмог внутренности твоего отца Иакова!“ Он обнял его и целовал два часа, говоря:

8. „В тебе исполнится небесное пророчество [об Агнце Божием и Спасителе мира]: непорочный будет предан за беззаконных, и безгрешный умрёт за нечестивых [в крови завета, ради спасения язычников и Израиля, и уничтожит Велиара и его слуг]“.

Вениамин · Глава 4

1. Видите, дети мои, каков конец доброго человека? Подражайте его ⌜состраданию с добрым разумом⌝, чтобы ⌜и вам⌝ носить венцы славы.

2. У доброго человека нет тёмного глаза, ибо он являет милость всем людям, даже грешникам.

3. ⌜Хотя они замышляют против него зло, он побеждает зло добром, находясь под защитой Бога⌝, и любит праведных как собственную душу.

4. Если кто прославлен, он не завидует; если кто разбогател, не ревнует; если кто храбр, он хвалит его; добродетельного прославляет; ⌜бедного милует, слабому сострадает, Богу поёт хвалу⌝.

5. Того, кто имеет благодать доброго духа, он любит как собственную душу.

Вениамин · Глава 5

1. ⌜Поэтому, если и вы⌝ будете иметь добрый ⌜разум⌝, то злые люди будут в мире с вами, а распутные будут уважать вас ⌜и обратятся к добру; корыстолюбивые не только оставят свои чрезмерные желания, но даже отдадут то, к чему стремилась их корысть, бедствующим.

2. Если будете делать добро, даже нечистые духи убегут от вас⌝, а звери устрашатся вас.

3. ⌜Ибо там, где есть почтение к добрым делам и свет в разуме, даже тьма бежит от человека⌝.

4. ⌜Ибо⌝ если кто совершает насилие над святым человеком, то раскаивается, потому что ⌜святой⌝ милостив к поносителю и хранит молчание.

5. Если кто предаёт праведника, праведник молится; хотя на короткое время он унижен, вскоре является гораздо более славным, как мой брат Иосиф.

Вениамин · Глава 6

1. Склонность доброго человека не находится во власти обмана духа Велиара, ибо ангел мира направляет его душу.

2. ⌜И⌝ он не смотрит ⌜со страстью⌝ на тленное и не собирает богатства ⌜из жажды наслаждения⌝.

3. Он не услаждается удовольствием, ⌜[не огорчает ближнего], не пресыщается роскошью, не заблуждается, надменно поднимая глаза⌝, ибо Господь — его удел.

4. Добрая склонность не принимает от людей ни славы, ⌜ни бесчестия⌝ и не знает ни коварства, ни лжи, ни ссоры, ни поношения; ибо Господь обитает в человеке и освещает его душу, и он всегда радуется всем людям.

5. У доброго разума нет двух языков — благословения и проклятия, оскорбления и ⌜почтения⌝, печали и радости, тишины и смятения, лицемерия и истины, [бедности и богатства]; ко всем людям у него одно ⌜расположение⌝ — непорочное и чистое.

6. У него нет двойного зрения и двойного слуха; ибо во всём, что человек делает, ⌜говорит или видит, он знает, что Господь взирает на его душу.

7. Он очищает свой разум, чтобы не быть осуждённым людьми, как и⌝ Богом. Подобным образом дела Велиара двояки, и нет в них простоты.

Вениамин · Глава 7

1. Поэтому говорю вам, дети мои: бегите от злобы Велиара, ибо он даёт меч тем, кто слушается его.

2. Меч — мать семи зол. Сначала разум зачинает через Велиара, и первым приходит кровопролитие; вторым — разорение; третьим — скорбь; четвёртым — изгнание; пятым — нужда; шестым — ужас; седьмым — погибель.

3. Поэтому и Каин был предан Богом семи возмездиям: каждые сто лет Господь наводил на него одну казнь.

4. Когда ему исполнилось двести лет, он начал страдать, а на девятисотом году был уничтожен. За своего брата Авеля он был осуждён на все эти бедствия, Ламех же — на семьдесят раз по семь.

5. Ибо навеки подобные Каину ⌜в зависти и ненависти к братьям⌝ будут наказаны ⌜тем же судом⌝.

Вениамин · Глава 8

1. Вы же, дети мои, бегите от злодеяний, зависти и ненависти к братьям и держитесь добра и любви.

2. Имеющий чистый разум в любви не смотрит вслед женщине ради блуда: в его сердце нет осквернения, ибо на нём почивает Дух Божий.

3. Ибо ⌜как⌝ солнце не оскверняется, сияя на навоз и грязь, ⌜а, напротив, высушивает их и прогоняет дурной запах⌝, так и чистый разум, хотя окружён земной нечистотой, скорее очищает её, сам не оскверняясь.

Вениамин · Глава 9

1. По словам праведного Еноха я верю, что и среди вас будут злодеяния: вы будете блудить блудом Содома и погибнете, все, кроме немногих, и вновь будете совершать распутные дела с женщинами; царства Господа не будет среди вас, ибо Он тотчас отнимет его.

2. Однако храм Божий будет в вашем уделе, и последний храм будет славнее первого. Там соберутся двенадцать колен и все язычники, пока Всевышний не пошлёт Своё спасение в посещении единородного пророка.

3. [Он войдёт в [первый] храм, и там Господь подвергнется поруганию и будет вознесён на древо.

4. Завеса храма разорвётся, и Дух Божий перейдёт к язычникам, словно излившийся огонь.

5. Он восстанет из ада и перейдёт с земли на небо. Я знаю, как смирен Он будет на земле и как славен на небе.]

Вениамин · Глава 10

1. Когда Иосиф был в Египте, я жаждал увидеть его облик ⌜и черты лица⌝; по молитвам моего отца Иакова я увидел его днём наяву — весь его облик, в точности каким он был.

2. ⌜Сказав это, он сказал им:⌝ „Знайте, дети мои, что я умираю.

3. Поэтому поступайте правдиво каждый со своим ближним и храните закон Господа и Его заповеди.

4. Это я оставляю вам вместо наследства. ⌜Поэтому⌝ и вы передайте это своим детям в вечное владение, ибо так поступили Авраам, Исаак и Иаков.

5. Всё это они дали нам в наследство, говоря: „Храните заповеди Божии, пока Господь не откроет Своё спасение всем язычникам“.

6. ⌜И⌝ тогда увидите Еноха, Ноя, Сима, Авраама, Исаака и Иакова, в радости восстающих по правую сторону.

7. Тогда восстанем и мы, каждый над своим коленом, поклоняясь Царю небесному, [Который явился на земле в образе человека, в смирении. И все верующие в Него на земле возрадуются с Ним].

8. Тогда восстанут и все люди: одни — к славе, другие — к стыду. Господь прежде судит Израиль за его неправду; [ибо, когда Он явился как Бог во плоти, чтобы избавить их, они не поверили Ему].

9. Затем Он будет судить всех язычников, [тех, кто не поверил Ему, когда Он явился на земле].

10. Он обличит Израиль через избранных из язычников, как обличил Исава через мадианитян, обманувших своих братьев, [так что те впали в блуд и идолопоклонство и были отчуждены от Бога,] став, таким образом, детьми в уделе боящихся Господа. [15]

11. ⌜Поэтому, дети мои,⌝ если вы будете ходить в святости ⌜по заповедям Господа⌝, то снова будете безопасно жить со мной, и весь Израиль соберётся к Господу.

Вениамин · Глава 11

1. Меня больше не назовут хищным волком из-за ваших разорений, но [работником Господа, раздающим пищу творящим добро.

2. В последние дни восстанет] возлюбленный Господа, [из колена Иуды и Левия⌝, устами исполняющий Его благоволение, [новым знанием просвещающий язычников]. [16]

3. До завершения века он будет в собраниях язычников и среди их правителей, словно напев в устах всех.

4. Он будет записан в святых книгах — и его дело, и его слово, — и навеки будет избранником Бога.

5. Через них он будет ходить повсюду, как мой отец Иаков, говоря: „Он восполнит недостающее твоему колену“].

Вениамин · Глава 12

1. Сказав это, он вытянул ноги

2. И умер в [прекрасном] и добром сне.

3. Его сыновья сделали, как он велел: перенесли его тело и похоронили в Хевроне с его отцами.

4. Число лет его жизни было сто двадцать пять.

Примечания

1. Симеон 6:5 Формулировка издания 1917 года синтаксически неровна («И через него спасая человека») и отличается от некоторых других изданий Чарлза. Чтение источника сохранено; вместо местоимения не подставляется имя.

2. Левий 6:2 В издании 1917 года слова «После этого я советовал отцу» следуют в стихе 2 без отдельного номера; следующий напечатанный номер — 4. Весь текст сохранён с нумерацией выбранного источника, без заимствования деления на стихи из другого издания.

3. Иуда 10:2 Издание 1917 года содержит неясную формулировку «he was in need concerning Tamar», переданную буквально: «испытывал нужду в отношении Фамари». Чтение не заменено незаметно текстом другого издания.

4. Иуда 13:7 В печати 1917 года: «I became enamoured of and I lay with her»; после предлога «of» отсутствует дополнение. В английском сохранена эта особенность источника; по-русски — «Я влюбился, лёг с ней» без добавленного дополнения.

5. Иссахар 7:7 В печати 1917 года этот стих заканчивается закрывающей угловой скобкой без соответствующей открывающей скобки в предшествующем тексте. Знак сохранён; непроверенная граница фрагмента не добавляется.

6. Завулон 4:3 В выбранном издании за стихом 3 сразу следует стих 5. Нумерация и все напечатанные слова сохранены; отсутствующий стих не сочиняется и не подставляется незаметно из другого издания.

7. Завулон 7:4 Историческое английское “seven furlongs” передаёт расстояние; в русском чтении — «семь стадиев», без пересчёта в точную современную меру.

8. Дан 6:6 В английском источнике отрицание напечатано в круглых скобках: “will (not) depart”. Скобки сохранены и в русском тексте; это особенность выбранной исторической редакции, а не случайный пропуск слова.

9. Неффалим 2:8 Перечень функций органов отражает представления древнего произведения. Термины «печень», «почки» и другие

переданы по выбранному английскому источнику, без осовременивания его физиологии.

10. Неффалим 6:9 На печатной с. 80 издания 1917 года номер 9 встречается дважды: перед стиханием бури и перед возвращением отца. Здесь обе фразы сохранены вместе под номером 9; новый стих 10 не вводится.

11. Иосиф 11:2 «Индокольпиты» — передача названия Indocolpitae в выбранном издании. Оно сохранено, а не заменено догадкой о конкретном месте.

12. Иосиф 19:8 Глава 19 в издании 1917 года дана по армянской версии. Скобочные слова о деве и агнце, а также неровная фраза о льве сохранены по этой редакции; другие версии видения здесь не смешиваются с ней.

13. Иосиф 20:3 Уточнение «на Ипподром» находится в квадратных скобках самого источника. В 20:6 местом погребения назван Хеврон; чтение сохранено без согласования с другими повествованиями об Иосифе.

14. Вениамин 1:6 Толкование имени как «сына дней» воспроизводит данное произведение; оно не подменено более привычной этимологией имени Вениамин.

15. Вениамин 10:10 Трудная фраза об Исаве и мадианитянах сохранена по английскому источнику. Упоминание Исава и синтаксис не исправляются предположительной реконструкцией.

16. Вениамин 11:2 В печатном источнике (с. 107–108) у слов «из колена Иуды и Левия» стоит открывающая квадратная и закрывающая угловая скобка; в конце 11:5 имеется ещё одна закрывающая квадратная скобка. Эти несогласованности печати сохранены; они не обозначают добавленного нами текста или новой утраты рукописи.

LIFE FOR GOD

ХРИСТИАНСКАЯ БИБЛИОТЕКА

Книги на русском и английском, аудиозаписи, духовные беседы и мастерская проповедника.

Веб-сайт

lifeforgod.church

Нажмите на адрес или отсканируйте QR-код камерой телефона.

Читать эту книгу онлайн